

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS
Colección Biblioteca Infantil

cuando las ideales florecen



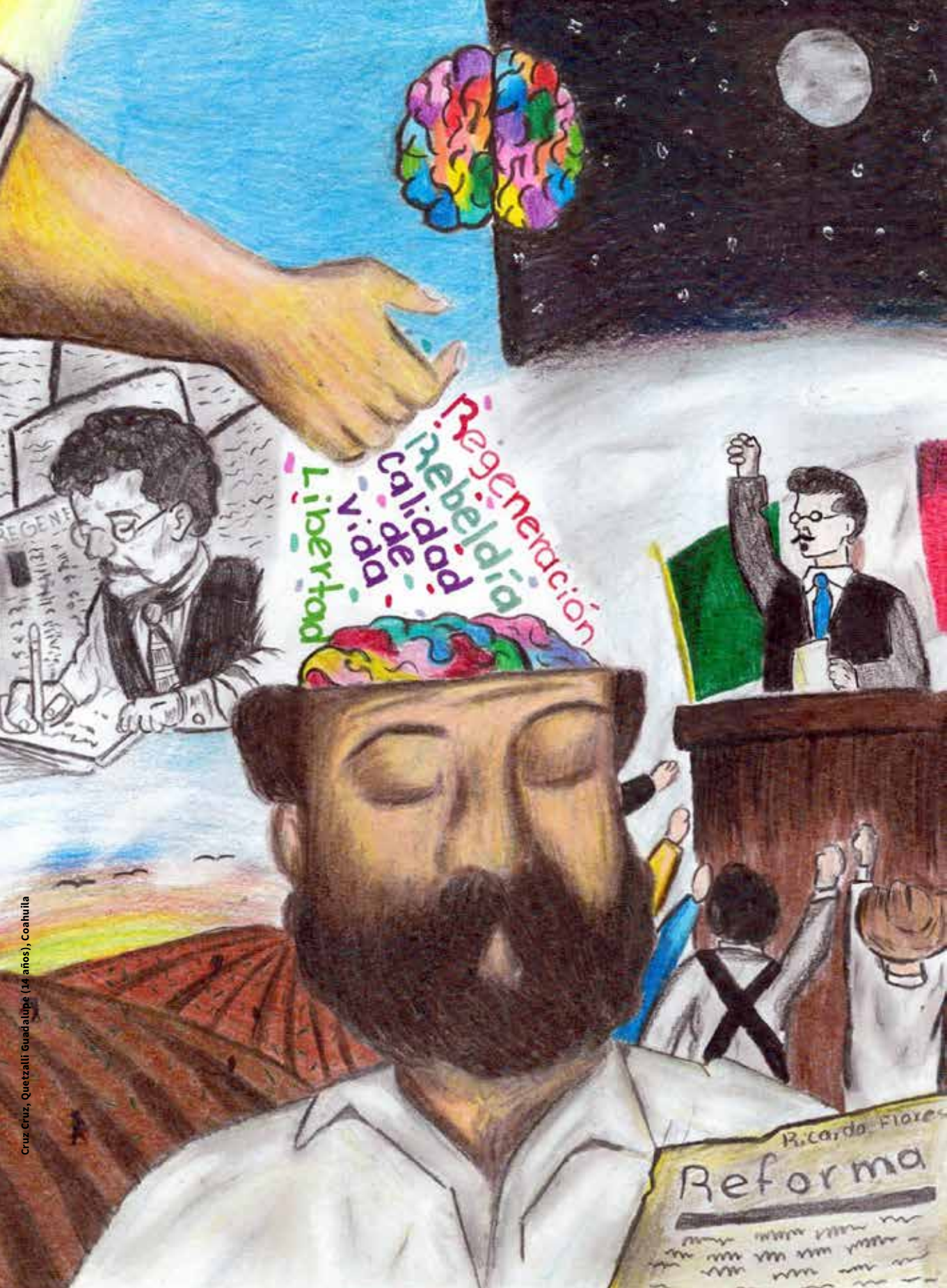
Aquí yace un soñador...
Ricardo Flores Magón
para niñas y niños

Traducción al mazateco de Eloxochitlán: *Leonardo Avendaño Bautista*

Artista



Almonte Ramírez, Cristóbal Santiago (12 años), CDMX



Cruz Cruz, Quetzalli Guadalupe (14 años), Coahuila

Regeneración
Rebeldía
Calidad
Vida
Libertad

Ricardo Flores
Reforma
m m m m m
m m m m m
m m m m m

Aquí yace un soñador...

Ricardo Flores Magón

para niñas y niños



Solis Rodríguez, Aimee Carolina (7 años),
Aguascalientes

COLECCIÓN BIBLIOTECA INFANTIL
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

López Santos, Alair Yani (12 años), CDMX



Aquí yace un soñador...

Ricardo Flores Magón

para niñas y niños

Edición conmemorativa por el
centenario luctuoso de Ricardo Flores Magón

CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA



Primera edición en Biblioteca Infantil: 2022

Producción:
Secretaría de Cultura
Dirección General de Bibliotecas

D. R. © 2022 de la presente edición
Secretaría de Cultura
Dirección General de Bibliotecas
Tolsá 6, Colonia Centro, C. P. 06040, Ciudad de México

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad de la
Dirección General de Bibliotecas de la Secretaría de Cultura.

Todos los Derechos Reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta
obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento
informático, la fotocopia o la grabación.

ISBN - formato Electrónico: 978-607-631-194-3
ISBN - formato impreso: 978-607-631-194-6

Edición no lucrativa para su distribución en las bibliotecas públicas de la Red Nacional.

Impreso y hecho en México.

Índice

- 9 Presentación
- 15 Jè k̄ich̄a iyí k̄o jè k̄ich̄a fate sinè
(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)
- 21 El hierro y el oro (Fragmento)
- 27 Jé k̄johix̄i ra t̄jín nga ma nítaíjín-lá x̄itax̄á
(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)
- 33 El derecho a la rebelión (Fragmento)
- 39 Jngo ndí t̄jachó ra 'ñó nda tsijen ra bítj̄e k̄jóbítsjen
(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)
- 45 Una hermosa semilla del sembrador de ideales (Fragmento)
- 51 Jè nijñá ra ki'tsi-l̄a Pedro
(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)
- 57 El sueño de Pedro (Fragmento)
- 63 Jè ndí x̄it̄a ra t̄on síjé k̄jot̄jò k̄o jè x̄it̄a ra síchijé
(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)
- 69 El mendigo y el ladrón (Fragmento)
- 77 Nga tímaxkó tsajmì
(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)
- 85 Cosechando (Fragmento)
- 91 Jò tsj̄a-ní'ña ra chji-ni x̄ajon
(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)
- 101 Dos plumas (Fragmento)
- 109 Ricardo Flores Magón. Visto por los niños y
niñas de México (Retratos)
- 125 Identificación de imagenes

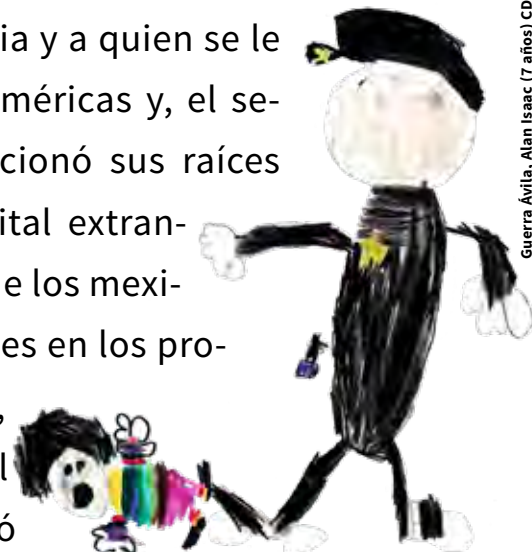
Presentación

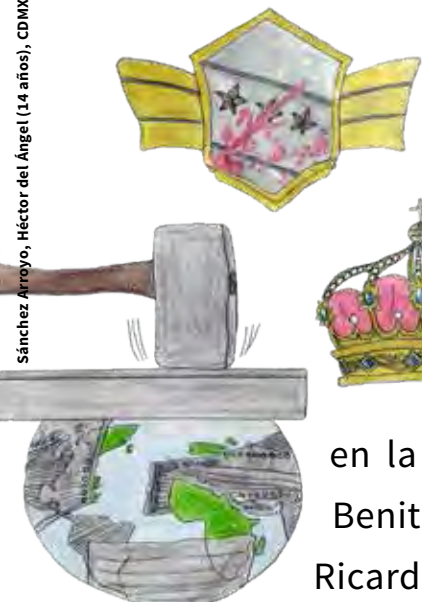
Como sabrás hay personas cuya voz trasciende su vida.

Ricardo Flores Magón, a quien recordamos este año por el centenario de su fallecimiento, es una de estas personas.

Un espíritu lleno de inquietud ocupaba su cuerpo y desde muy joven se enfrentó a la tiranía de su paisano Porfirio Díaz. Ricardo nació en Eloxochitlán, una comunidad mazateca del estado de Oaxaca y, tal vez por esa circunstancia, su vida no podía pasar desapercibida. Nació en el mismo lugar de nuestro país de donde eran originarias dos de las personas que cambiaron para siempre el transcurso de la historia de México: Don Benito Juárez García y Porfirio Díaz Mori.

El primero, paladín de la democracia y a quien se le reconoce como Benemérito de las Américas y, el segundo, el brillante general que traicionó sus raíces liberales para sucumbir ante el capital extranjero y favorecer la cruel explotación de los mexicanos. Ambos son personajes centrales en los procesos de la transformación de México, uno por restablecer la República y, el segundo, por ser el motivo que originó





la primera revolución social del mundo, la Revolución Mexicana de 1910.

El padre de Ricardo, Teodoro, fue soldado y luchó en contra de la Intervención Americana de 1847, así como

en la Guerra de Reforma en el bando liberal de Benito Juárez. Como verás, desde muy pequeño Ricardo y sus hermanos crecieron con los ideales


sociales del liberalismo, con una aversión a la dictadura y a la explotación, así como con una visión social en donde todas y todos podemos vivir sin carencias, con educación, salud y prosperidad económica.

Ricardo y sus hermanos fundaron una de las publicaciones más críticas de los excesos del porfiriato, el periódico *Regeneración*. Asimismo, dirigió el periódico de sátira política *El Hijo del Ahuizote* en el que colaboraba el inmortal José Guadalupe Posada, creador de la famosa Catrina, personaje esencial en nuestras festividades del Día de Muertos.

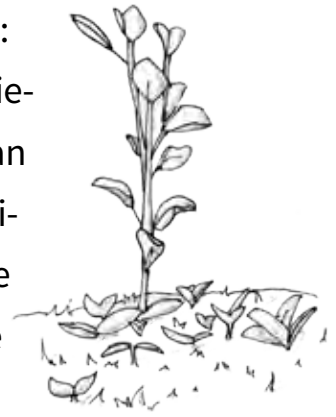
De ese tiempo, en que dirigió *El Hijo del Ahuizote*, es célebre el hecho y, por lo mismo debes conocerlo, que, en protesta al régimen dictatorial de Porfirio Díaz, un 5 de febrero de 1903, fecha en que se celebraba un aniversario de la Constitución de 1857, Ricardo y sus colaboradores adornaron con crestones negros en señal de luto la fachada de las oficinas de *El Hijo de Ahuizote* y colocaron en su balcón una manta que decía “La Constitución

HA MUERTO...” dando entender que los ideales liberales de Benito Juárez habían sido traicionados por Porfirio Díaz. Esta demostración de valentía hizo que, aparte de las muchas veces en que fue encarcelado por Díaz, Ricardo y sus colaboradores tuvieran que exiliarse en los Estados Unidos.

Ricardo, como verás, fue un hombre muy inquieto, de ideales claros y de una fuerza inquebrantable. No solo fue un periodista de ideas claras, sino también fundó el Partido Liberal Mexicano, cuyos principios después quedaron plasmados en nuestra actual Constitución de 1917. Sin embargo, pasó muchos años recluso fuera de su patria, en varias cárceles norteamericanas, y es que, para los norteamericanos, los ideales de Ricardo intervenían directamente con sus negocios turbios en México y con la complicidad evidente que por muchos años tuvieron con Porfirio Díaz y, después, con Victoriano Huerta, asesino de Francisco I. Madero.

Desde la cárcel siguió escribiendo lo que le dictaba su corazón y nunca dejó de promover sus ideales, lo cual  siempre fue causa de los sufrimientos que sus captores infligían a su cuerpo. Alguna vez escribió:

“No sobreviviré a mi cautiverio, pues ya estoy viejo; pero cuando muera, mis amigos quizá inscriban en mi tumba: “Aquí yace un soñador”, y mis enemigos: “Aquí yace un loco”; pero no habrá nadie que se atreva a estampar esta inscripción: “Aquí yace un cobarde y un traidor a sus ideas.”



Con este libro, que cuenta con los excelentes dibujos de las niñas y niños de nuestro querido México, quisimos rendir un homenaje a Ricardo y, al leer siete fragmentos de sus textos, encontrarás que sus ideales no han muerto, siguen vivos, siguen siendo el sueño y la esperanza de muchos en nuestro país.

Asimismo, quisimos que este libro fuera bilingüe, que no sólo estuviera en castellano, la lengua impuesta por el conquistador, sino también en una de las variantes del mazateco que se habla en Oaxaca, el mazateco de Eloxochitlán, hoy llamada Eloxochitlán de los Flores Magón.

Contigo, y con todas las niñas y niños que lean este libro, recordaremos juntos a ese ser inquieto y luminoso, ese soñador cuya voz sigue presente en nuestro corazón: Ricardo Flores Magón.

¡Enhorabuena! Que este hermoso libro guíe tus pasos hacia un México más libre, más justo y más equitativo.



Cervantes González, Alexa (9 años), CDMX



Jè kịchạ iyí kọ jè kịchạ fate sinè

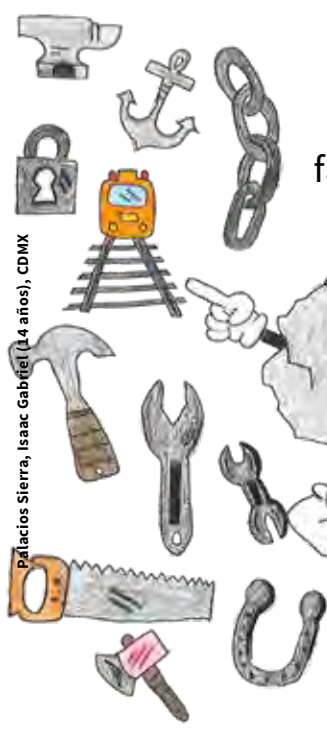
(Jngo 'én ra ta chiba tíjtábé'ta)

Jè nandá ikọchrjoba jngoyá itsé kịchạ fate sinè kọ itsé 'sạ xị-lạ jè kịchạ iyí, kọ yaá ijchosíkíijokjo ngajòọ ya ñánda nga tịxạkjá ya xạngá.

Jè Kịchạ fate sinè, 'kiạ nga kijtse jè ra ya tíjna'ta chraña-lạ, 'choò kjoma-lạ nga batoó kjoạ'ngatakón tíjnajin inìma-lạ nga 'ñó nda bachrjengi ijo-lạ ra jè, tà ngạtjị-lạ nga kọ'sín ta kjoandịton ra kjomà nga jè isa'nde kọ'sín kjomejèn-lạ nga ya isíkijnakjokọ jngo kịchạ ra mì ki mé chjị-lạ.

Kitsò-lạ: -'Tịin kjonda, tịsen'taxìn-ná jị ra tàxkị ndị kịchạ 'mì-lì. Koni 'sín nga jì tíjna'ta-ná, sí faajen-lạ takoaan.

Jè xị-lạ kịchạ iyí jè ra kọ'sín tíjna nga nda bitjongi, jyó jchán tsikijna, 'koạá'sín ki'sìn koni tsa mìki mé 'én ra kií'nchré. Kitsó isa jè kịchạ fate-sinè: - Tịsenxìn-ná ján, jị kịchạ iyí ra mì tsa nga'ñó tjín-li, nga 'ạn-ná jè ra kịchạ fate sinè 'mi-na; jè kịchạ ra 'ñó nda tsijen kọ ra 'ñó fate matsíjenyá kjoạjeya-lạ ya kịchạtjị ra tjị'a skọ jè ra xịtaxá ítjon tíjna; ra tị'koạ 'ñó fate tsijen koni tsa nitse ya kịtjò ra 'bi-lạ chíchan; ra tị'koạ kọ'sín tíjna kọya-kọya ya ạngi ísin jngo chjọón ítjon ra xá itjaíjin-ni. 'An-náa jngo kịchạ ra 'ñó nda 'yaxkon-lạ, kọ ta jñá-ní tsja xịta ra 'ñó nda 'yaxkon-lạ ra kjábé-naa kọ tsa majìn, ta jñá fájnajaan nikje chjị ra sí



fateé tsijen ra kjiya ya xijtsa-la jè ra xita itjon tjna.

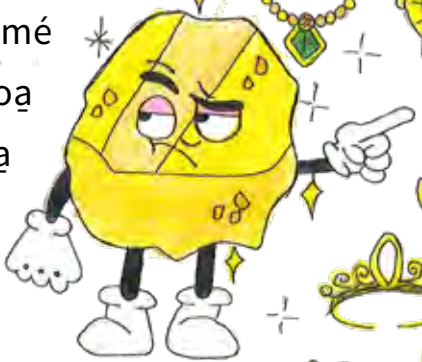
'An-naa kicha fate-sinè ra sikijnee ya ajin inima-la xita, a'ta 'tse mé ra mejèn-la, ko 'an-naa ra ta kjo-tjo-ni nga 'ño síkjaajin jña ra xita ima, ko 'aán ma kjoanchina-la xita nchina, 'aán ma ni-la xita isa'nde; ko 'an-naa ra nainá 'sín jña xita isa'nde...

'Kiaá kitsò jè xi-la kicha iyí: -Sí ta bijnoke-naa ra a'ta 'tse kjoa ra 'ño 'nga ní kija-ni ijo-li, tsa ki-ní

ra 'mì-laji kjoajeya 'kia nga nda nikatsijiin isen-la jè xitaxá ra 'cho batéxoma, ko nga ya sijtabajni ya ason inima-la jè xita ra xá kotá'yá-ni nga ma-la sí'ken xita, ko nga 'bi-laji kjotsja ijo-la jngo chjoón itjòn ra ya síxá'ta-la xitaxá itjòn. ¡Ja-ja-jà,! Ngi ta bijnoke-naa kjoa ra 'nga ní kija-ni ijo-li ra mì ki mé chjí-la, ji-ní jngo kicha ra ta ijnchajta, ra ko'sín ní kiji ijo-li nga mì ki mé chjí-li 'kia nga ya nisin-la ra kjoa'cho, ra 'koa ngoya-la koni jngo xo ra mì ki machjeén-la nga ya sasén-la xajté ra ijye jchínga.

Jña nga'tsi xita ra tjin, ta kjoa'on-ní ra tji'bi-laji, ko ta kjoaton-ní, ko kjoajchán...

'An-naa jè Kicha iyí, jè kicha ra jma tsijen, ra ko'sín 'sín nga nda majchá jña tsajmì ra sitje; 'an-naa jè kicha ra mì tsa jè nda bachrjengi ijo-la, ra ki xá tjin-la nga jè





Koleff Ávila, Enya Suré (14 años), CDMX

ma nga'ñó-là koni 'sín nga tjínda nga'tsi mé ra tjín ya ñándà nga kjin xitá síxá nga tíngo isa'nde. Mì tsa kjotsja tsja-là jè chjoón ítjòn ra ya síxá'ta-là xitaxá ítjòn, kò mì tsa ya fate sikatsijen ya ason inima-là chíchán, kò nì mì tsa ta jñà síchjeén-na xitá ra nda bachrjengi ijo-là, kò mi tsa ya be-là ijo-na kó'sín tsjajnain ra nikje chjí 'mì, tanga tsa 'kia jè xitá ra ma-là síxá kjábéya-na tsja, nga'tsi xitá ra tjín isa'nde bí'tsia-ní nga síxá, kò jè koanda ra machjeèn-là naxindá ma'tsia-ní nga maxáko. Tsa 'aan-la ra kotsiaan, nga'tsi xitá ra tjín batoò-là tse kjoabixkan kítsajnain, kò yaá-la kiitsajin ijo-là ya ñándà tjín kjoajñò.

'An-náa jè Kichá iyí, jè kichá ra mì tsa jè nda síkijna ijo-là, ra ki tjínda-ni kichá ra sine-ila xo, kò ra tjínda-ni jè katimà, kò kichá ra níxáko, kò kichá naxítji ra kjin tjíkjo ra ngi kichá kjonda-ni... kò 'aan-náa ra sijtiya ijye-là ta mé-ni ra tjín kò ra tì'koá tí'ñoýa-la,



'a_{an}-ná_a ra ma nga'ño-l_a k_o ra sika'bíya mé ra machjeèn-l_a
mé-ni nga kó'sin nda bìtsajnajtín-ni xit_a k_o nga mandachon-l_a.
[...]

Jè Kìch_a fate-sinè, 'ki_a nga kijtse nga nangi isijna, nìi tì jngo
'én kìichj_a isa-ni.





El hierro y el oro

(Fragmento)

El agua arrastró una chispa de oro y una partícula de hierro, depositándolas juntas en una grieta del arroyo. Al ver a su vecino, el Oro sintióse herido en su orgullo aristocrático por la veleidad del Destino, que quiso colocarlo al lado de aquel despreciable metal.

—¡Apártate de mí, vulgar materia! —dijo—; tu contacto me envilece.

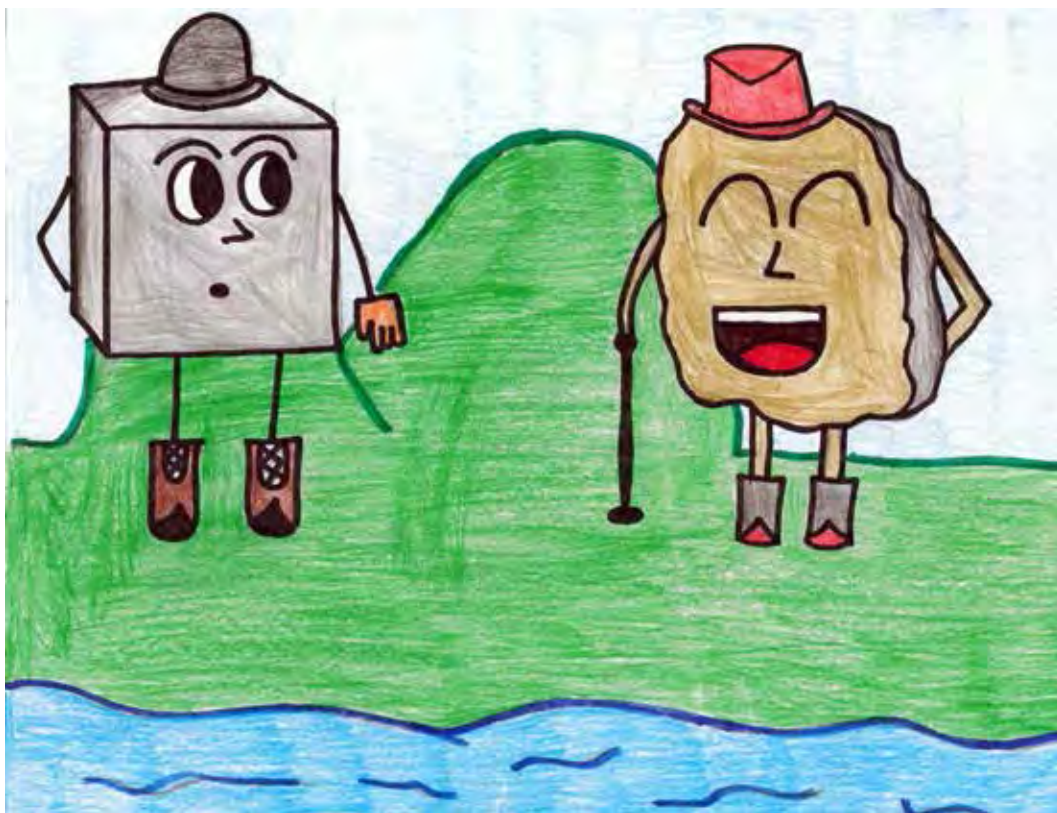
El Hierro benemérito permaneció inmóvil como si nada hubiera oído.

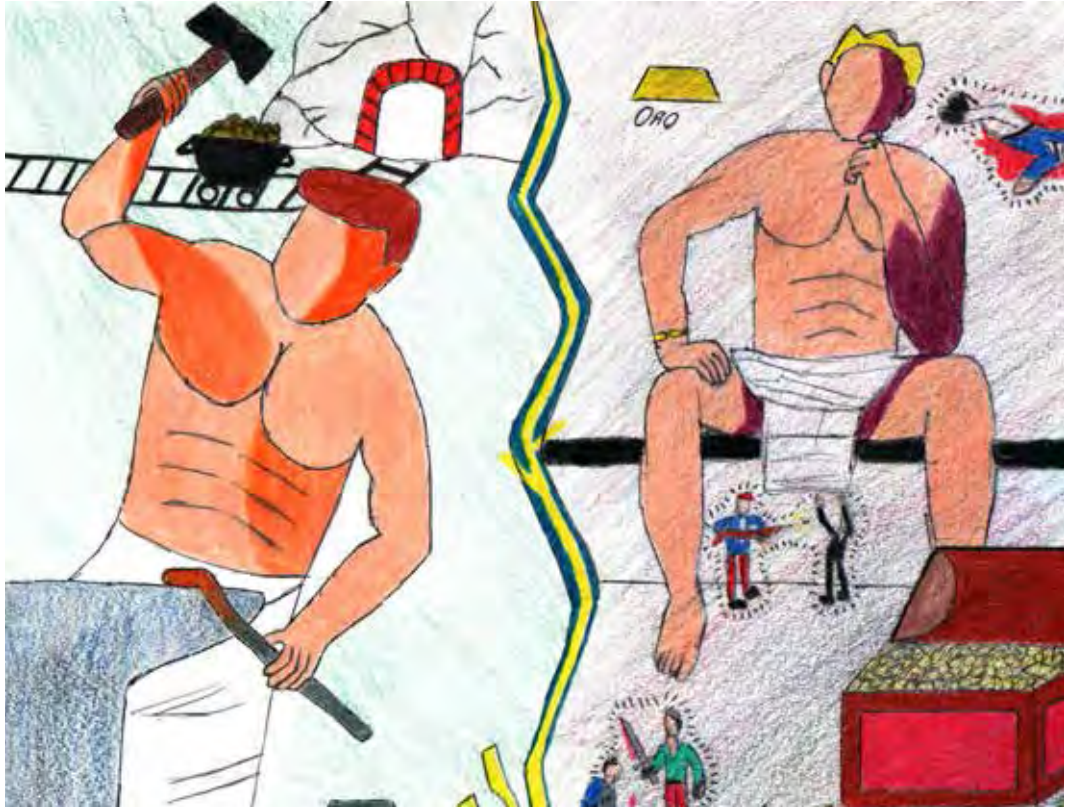
—Retírate, hierro mustio, que soy el Oro; el metal espléndido que luce con destellos de gloria en la corona del monarca; que brilla con fulgores de estrella en las condecoraciones del militar; que resplandece como lumbre en el cuello exquisito de la dama aristocrática. Soy el metal ilustre que sólo conoce el roce de manos distinguidas o la caricia de las sedas del bolsillo del señor. Soy el Oro conquistador de voluntades; ilusión del pobre; propiedad del rico; dueño del mundo; dios de los humanos...

—Me río de tu grandeza —lo interrumpió el Hierro—, si grandeza hay en ceñir la frente del tirano, o en adornar el pecho del asesino profesional o en realzar los encantos de la carne de una cortesana de alto rango. ¡Ja, ja, ja...! Me río de tu grandeza

vana, metal inflado, cuya vanidad no se funda ni en el hecho de servir de mal clavo a un zapato viejo. La humanidad no te debe más que dolor, infortunio, guerra... Soy el Hierro, el metal oscuro que hace posible una buena cosecha; el metal modesto que sirve de base al maravilloso progreso industrial del mundo. No realzo el encanto de la cortesana, ni constelo el pecho del militar, ni me tocan manos delicadas, ni siento las blanduras de la seda, pero, cuando el trabajador me toma en sus rudas manos, el mundo se pone en movimiento, el progreso se echa a andar. Si desapareciera yo, la humanidad se sumergiría en la barbarie, daría un salto en las tinieblas.

Hinojosa de Luna, Samantha (10 años), Coahuila





Hernández Muñoz, Arturo Hanabu (15 años), CDMX

Soy el Hierro, el metal modesto del que están formados el martillo, la azada, la máquina, el ferrocarril... vértebras, tendones, músculos y arterias de la Civilización y del Progreso. [...] El Oro, humillado, no habló más.

Martínez Martínez, Daira Maryel (13 años), CDMX



Rivera Sánchez, Renata (13 años), CDMX





Flores Juárez, Rodrigo Santiago (13 años), CDMX



Jé kjohixi ra tjin nga ma nitaíjín-lá xitaxá

(Jngo 'én ra ta chiba titjábé'tá)

Jé kjohixi ra tjin nga ma nitaíjín-lá xitaxá ya faa'sen-jin nanga kjobítsjen-la xita, jè kjoa ra mi kì sasén-la xita, matseè isa, kò mi kì chíkjoa-la xita 'kia nga 'cho tíma, bijchó nichjin 'kia nga jñà xita bitsajtín nga kjiítjen ijo-la kò 'ño matse kjoa. Jndíj ra ján 'ño na'yá-la kjoa ra tíma tà ngatji-la nga tíbatsijenyá kjoataíjín ra 'ño tjíjin inìma-la xita kò ma'tsia nga kò'sín ma koni 'kia nga ma'tsia nga mahisen ya ñánda nga bitjokátji-ni tsá'bí.

Ya ñánda nga tíjnason-ni jngo naxi-'nga jè Níké Jchá bí'tsia nga bijnanda. 'Kia nga yá ra tínakjoá-la mi tsa tí yá ra na'yá-la nga fajé isa, kò mi kì tí 'ya-la tsa yá ra tífaàtse-la kò tsa yá ra ndáxkon tíkjindáya-ni: ta jta-ní ra 'ño na'yá-la. jè Níké Jchá ta bájeèn isa xkon, kò ngi bítsajneé ijo-la; mi kì tí be-ni tsa yá ra í'tsin tjen-la: kíí kochon-ni nga jñà xita naxínda ijyeé kakjiítjen ijo-la.

Mé ta nda tsijen jè nichjin 'kia nga jngo naxínda kjiítjen ijo-la. Nga mi tsa tí kò'sín kjon-ni koni tsa jñà ndí forrè ra ijyeé kichjan í'tsin tà ngatji-la nga tsje ndabá, mi tsa tí jñà-ni ra ta jngójtín

Alanís Acosta, Sofía Guadalupe (13 años), CDMX



Pérez Vega, Melani Avri (14 años), CDMX



xìtā ma-ni ra ijyeé ta tjé tsijen ra ijye isikjaajen-lā ikon kō mì kì tì síkjan-ni, 'ndì, jngoó jtín ma-ni ra kisitàijin ijo-lā ra ijye kō'sín tsi'ké-lā ikon nga jñà siikijne nangi ra 'ñó nda chon, nga ijyeé ijchó nìchjin, nga xìtā-ní ra ìnchiminchanè.

Jè kjohixì ra tjín nga ma nítaíjín-lá xìtaxá, xkón tíjna, tà ngatjì-lā kjoā ra ma, 'ño machjeén mé-ni nga katatjaíxin-ni nga'tsì kjoā ra kō'sín batéchja jè kjoixì ra tjín-ná nga ma nda kìtsajnakeen. Kata'se kjoātaíjín, tsó jè tjotsee 'kia nga kjí'xakjá-lā chrjōbā tájā ra yā majcháya; kata'se kjoātaíjín tsó: jè chjoó sinè-lā chjoó 'kia nga kjo'ño kjí'xakjá ninda ra yā bijnaya'ño ra mì kì tsjá'nde-lā nga ma bitjo; kata'se kjoātaíjín, tsó jè: jè ndí tjachó ra sitjèjin



Morales Rosales, Lizzy Daniela (14 años), CDMX

nangi 'kią nga nchrabájin-'nde nga mejèn-lą skę ndabá-lą tsá'bí; kata'se kjoątaíjín tsó: jè ndí i'ndí-xó 'kią nga bí'tsia nga síkjinhrabá ijo-lą ya aya ındsi'ba na-lą; kata'se kjoątaíjín tsó: jè naıındá nga 'ńó chja 'kią nga kjiítjen ijo-lą nga mejèn-lą ngi sjiite jè xitaxá ra 'cho batéxoma ko jńà ra beton.

Ya ńándą nga tíjnason-ni jngo naıı-'ngaa jè Níké Jchá bí'tsia nga bijnanda, nda kjón síkasén-nè toxkon ra ngi kitsengí jní, jè ra ko'sín tsijen koni tsa jngo xita 'ngayá ra tífi ko skanda mí be-ni mé-ni nga ko'sín kjakjiítjen-ni ijo-lą.

Jè kjohixi ra tjín nga ma nítaíjín-lá xitaxá, jńà xitaxá ra 'cho batéxoma mì kì machiya-lą jńà kjoa kii.

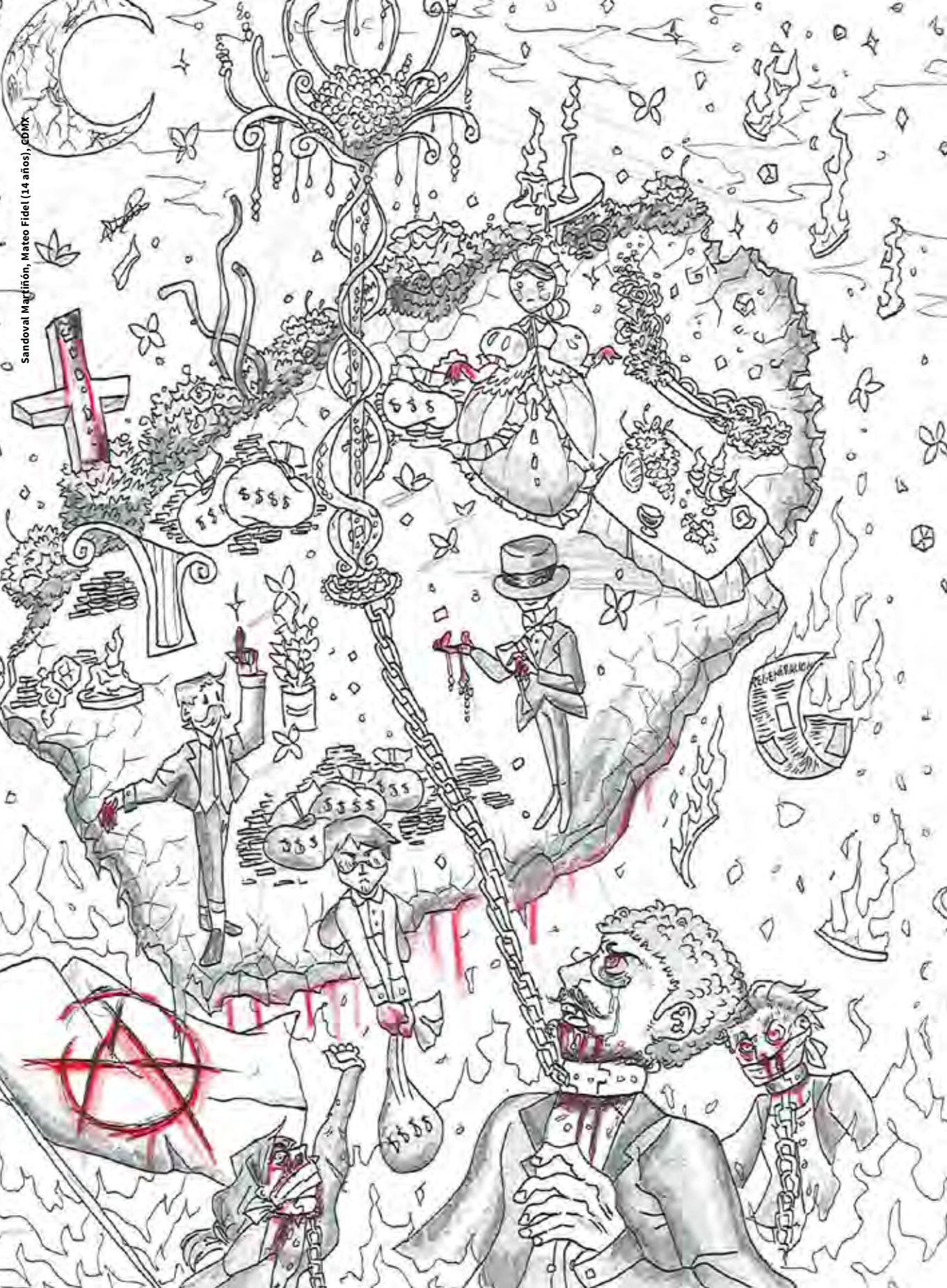




Maldonado Lozano, Emiliano (15 años), Guerrero



Hernández Ávila, Diego Alberto (14 años), CDMX



El derecho a la rebelión

(Fragmento)

El derecho de rebelión penetra en las conciencias, el descontento crece, el malestar se hace insoportable, la protesta estalla al fin y se inflama el ambiente. Se respira una atmósfera fuerte por los efluvios de rebeldía que la saturan y el horizonte comienza a aclararse. Desde lo alto de su roca el Buitre Viejo acecha. De las llamadas no suben ya rumores de quejas, ni de suspiros ni de llantos: es rugido el que escucha. Baja la vista y se estremece; no percibe una sola espalda: es que el pueblo se ha puesto de pie.

Bendito momento aquel en que un pueblo se yergue. Ya no es el rebaño de lomos tostados por el sol, ya no es la muchedumbre sórdida de resignados y de sumisos, sino la hueste de rebeldes que se lanza a la conquista de la tierra ennoblecida porque al fin la pisan hombres.

El derecho de rebelión es sagrado porque su ejercicio es indispensable para romper los obstáculos que se oponen al derecho de vivir. Rebeldía, grita la mariposa al romper el capullo que la aprisiona; rebeldía, grita la yema al desgarrar la



Badillo, Santiago Yael (7 años), Hidalgo

Méndez Ramírez, Jessica Jocelyn (14 años), CDMX



Pizano Ortiz, Jonathan Miguel (14 años), CDMX



recia corteza que le cierra el paso; rebeldía, grita el grano en el surco al agrietar la tierra para recibir los rayos del sol; rebeldía, grita el tierno humano al desgarrar las entrañas maternas; rebeldía, grita el pueblo cuando se pone de pie para aplastar a tiranos y explotadores.

Y el Buitre Viejo acecha desde lo alto de su roca, fija la sanguinolenta pupila en el gigante que avanza sin darse cuenta aún del porqué de la insurrección. El derecho de rebelión no lo entienden los tiranos.



Vázquez Garza, Agnes Colette (14 años), CDMX





Cervantes Chores, Danna Ximena (15 años), CDMX



IDEAS

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

Ñ

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Vinky-22

Vásquez Martínez, Hannia (14 años), CDMX

Jngo ndí tjachó ra 'ño nda tsijen ra bítjē kjōbítsjen

(Jngo 'én ra ta chiba títjábé'tá)

('Én jngoatoò kinikatoya-ni)

Yā ndayá'ño ra tíjna yā naxindá-je ra 'mi-lá

Jngoato (Estados Unidos)

Leavenworth, Kansas. Nga kjo jò sá mayō

'tse nó Jngo jmi kō ijan sindō kō kajō

Chjōón xangó: Irene Benton

Ra tijni yā Granada, Minnesota

J i ndí chjōon ra 'ño tsjakē-là ra taña faijteé:
Ngi masabá-na nga mì kì ma nditōn kísíkáfāa-naā 'én,
a'ta 'tse xajōn ra kinilasén-ná 'kiā nga kjo te sá abril,
tanga koni 'sín nga ijye 'yii, 'kiā nga jngo xomanā ta ján xajōn
ma bindāā, ta 'koāá kji tjo'nde-naā.

'Koāá'sín koñāā nga 'tjin kjōnda tīijchaa'ta-ná, jngo kjoā ra kō'sín
tsijen nga an tjin-na jé nga kō'sín kjomà. Jè xajōn ra kinikasín,
ra bato nda kichoson-lā nga ma sākò-lā nga'ño inīmā-nā,
ra tse kjoā'on tijnajin, 'koāá'sín itjasòn koni 'sín tjin xá ra jī
kinikasén-ni. Kō yā kjòn yā ñānda nga fee'ta-ni -yā ñānda nga
sii, nga jè ndí amá-li ra tsjakē, 'koāá'sín 'bénajmí-li ra a'ta
tsa'an- 'én-kij, 'koāá'sín ijchoka'ta-lā yā ñānda nga tjen ndí
naxá inīmā-nā, batoó nda kitsò-na, nga skanda inchrabajeén



ndáxkoaḡn, kḡ skanda itjokítsjen-naḡ
jé ndí amá-na, ra ijye kjotsé 'kèn. ¡Fì kjo
kájngo nó nga 'kèn! Jè nìchjin 'kiḡ ndayá
tìjna'yaḡ, kjohi'iín ki'tsi-naḡ, tà ngatjì-là
nga ítsakangíḡḡ jè Porfirio Díaz koni

'sín nga 'choo tíbatéxoma, kḡ 'koḡá ma-ni nga mì kì kjomà
tsakátijna'ta-là jè ndí amá-na 'kiḡ nga jè ra inchrabà-là kjobiya,
mì kì kjomà ískínē'ta jtsa-là koni jngo kjoḡ ra ta ya fee'ta-ni,
tì'koḡ mì kì ma kí'nchrèē kótso 'én ra kiichjḡ ra ijyee'ta-ni. Jè
kjoḡ rākìì, yaḡ kḡkjamà ya naxindá'ñó México 'kiḡ nga kjo te
ijón saá junio, nó jngo jmi kḡ ijan sindḡ, 'kiḡ nga ján nó chija isa
nga kjinchrabaḡ i naxindá-je rākìì, nga kḡ'sín 'jiaḡ koni jngo xitḡ
ra xìn fikijna ta ngatjì-là nga naxindá kjaán-tjì, ra batsjì nga ma
kijnandìì.

'Ñó tse kjonda tsja-là ra jì kḡ jè ndí amá-li ra tsjakē, ta ngatjì-là
nga nda mìkḡ-ná, nga kḡ'sín tsikindi xajḡn ra
kinikasén-ná.

Koni 'sín jì bakḡ'ta-lì ḡ'ta 'tse xá ra ijye
kjomà ya ñándḡ nga maxáko nangi kḡ jè xá
ra ijye tíjnanda nga kḡma, ta batoó nda tjín,
ta be-là takoaḡn skanda mí-la machiya-lì
kókji 'ñó tsjakē ya nangi ñándḡ nga maxáko,
ya ḡngi ijñá jchá ján, kḡ jñá nindo ra jndìì
ra ján tsijen. “Sii-níì: —Jñà xitḡ, ngi ta kii
xá ìnchi'sín nga ìnchibaíjondá nangi-là ra
ìnchikoñá nga sítjejin ndí tjachó.” ¡Tàxki





Contreras Guerrero, Alejandra (14 años), Aguascalientes

tseé kjòtsja kò kjòbitsjen síxákò isa ajin kjòbinachon-na 'kia nga 'nchrèè 'én-kìi, nì'sín ta chiba ma-ni, nga tì'koaá 'an, kii xá 'siaan nga bitjé-tse, tanga kjòbitsjen-ní ra bitjé...! Kò tjin nìchjin nga kò'sín ma-na koni 'sín ma-là jè ra bítjè tjachó ya ajin nangi nga kjábétjo mé ra sitjèjin, ta kii-nì ra 'an ya bitjéjiaan ya ajin kjòbitsjen-là xitá xàngia, kò ngajò nàjin chiñá-nàjin...kò koni 'sín tjin kjòhi'in ra jè síkjiín, 'kia nga koñá, 'koaàtì 'sín tjin-ni kjòhi'in ra 'an sikjiáan. 'Kia nga nì'sín ta itsé 'sa-ni kjoa ra mì kì nda kítjò, 'ño ba 'bé-là inìma-ná, kò mì kì tì ma nchabájta-ná. Jè ra bítjè tjachó, jé koñá-là nga tsijen katama nangi nga ijyèé iso tjachó, kò ra 'an, tì'koa kja itsé ma inìma-na, koñá-là 'an jè 'én, kò nga ijyè tsijèn katama, nga ijyè katata'ya-là nga tì'koa ijyèé isò ya ajin kjòbitsjen ra tsje tjin jè tjachó 'tse 'én ra 'an tsikitjé... Ta ki kjin-ní ra faatjiya-là nga jè ra bítjè tjachó kò jè ra

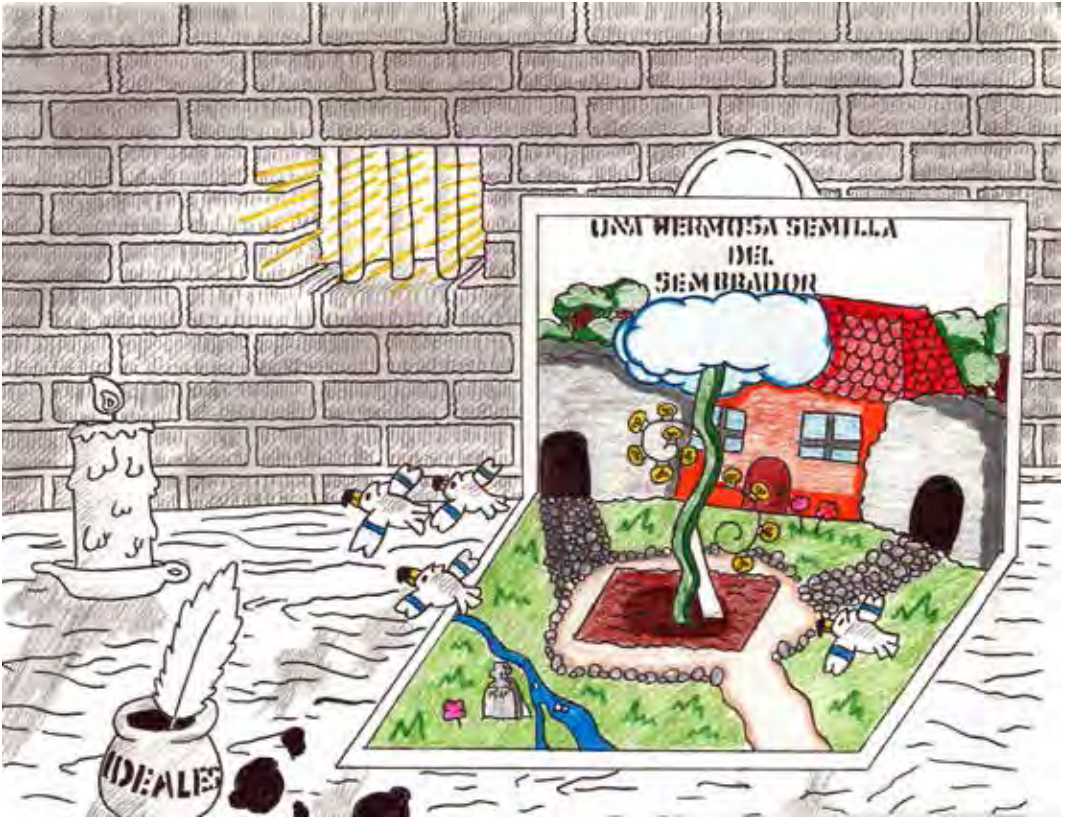


bítjɛ 'én nga tsjá kjobítsjen, jè-ní
 jè nìchjin kò kó'sín nga maxáko;
 nga jè ra bítjɛ tjachó maá síkjáya
 ra jè 'kiá nga nítjen kò faáya-la
 ijo-la, kò tì'koáá koñá-la kó
 skanda nga ijye kondachon
 isa'nde nga ma 'kɛɛ tjɛ-la,

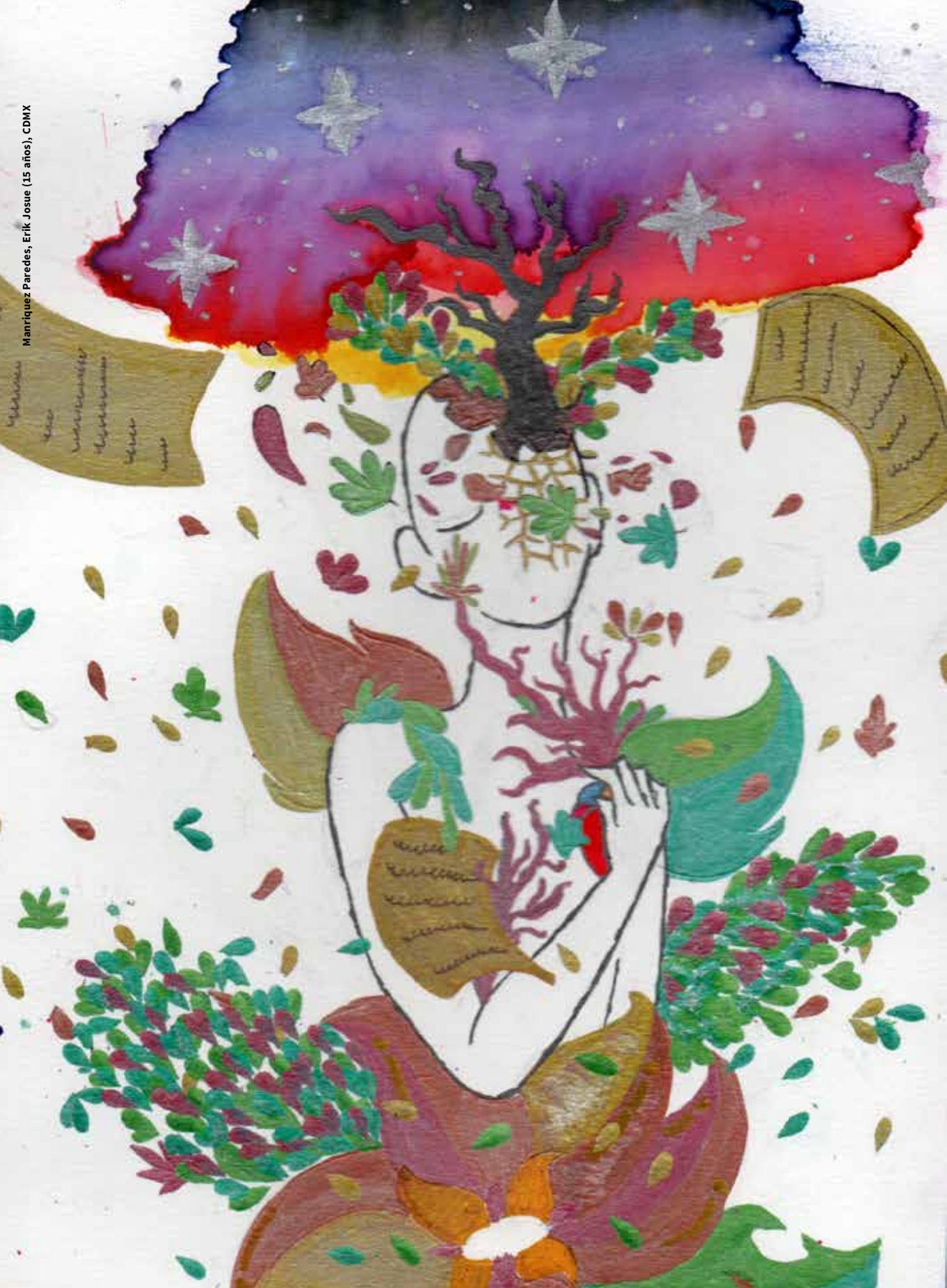
kò ta ya kjón bítjɛ ya ñándá nga nda chon jè nangi, tanga jè
 ra bítjɛ kjobítsjen, mì tsa tì nítjen be-ni, kò mì kì tì be-ni mé
 nìchjin tíjna, ta ngajò'ká-ni ñándá nga sitjɛ tjachó, machjeèn-la
 nga kòkindá kò ngakoxáko; nga ma sitjɛ 'kiá nga cho ndabá kò
 tsa 'kiá nga cho-jtsí, tsa 'kiá nga nìchjin kò tsa 'kiá nga nítjen;
 kò nì'sín ta mé nìchjin-ni kò ta ñándá isa'nde-ni, kò nì'sín ta
 kò'sín tjín skò jè ra skaábé kjobítsjen; mì tsa jè kòma kindá jè ra
 nìchjin... Nì'sín katatsin 'chon ya ján i'ngaá, ya ñándá nga kitse
 jñà ra koson-la mé ra ma'tin xitá isa'nde.

Jè ra tsjá 'én nga bítjɛ kjobítsjen mì kì tsa bíkjáya-la jè xá ra
 tí'sín, tífikoo isa nga koñá-la mé ra 'sá nchrabá, nga kòò isén
 nìchjin-la bítjɛ, kò kji'tá nìchjin nga bítjɛ isa.





Hilario Marín, Rodolfo (13 años), CDMX



Una hermosa semilla del sembrador de ideales

(Fragmento)

(Traducción del inglés)

**Penitenciaría Federal de los Estados Unidos
Leavenworth, Kansas. Mayo 2 de 1922
Señorita Irene Benton
Granada, Minnesota**

Mi querida camarada:
Es vergonzoso que no contestara antes a tu carta del 10 de abril, pero, como sabes, sólo me dejan escribir tres por semana. Espero que disculpes esta aparente negligencia de mi parte.

Tu carta, tan perfectamente bien calculada para difundir algún calor en mi alma adolorida, tuvo éxito en su generosa misión. Especialmente la última parte –en la que dices que tu querida madre te habla de mí– tocó las más delicadas fibras de mi corazón, me conmovió hasta derramar las lágrimas, porque pensé en mi propia madre, muerta hace tantos años. ¡Hace 21 años! Estaba yo en la prisión en esa época, castigado por haber denunciado la tiranía sangrienta de Porfirio Díaz, y por eso no pude estar junto a ella en su lecho de muerte, no pude darle mi último beso, ni pude

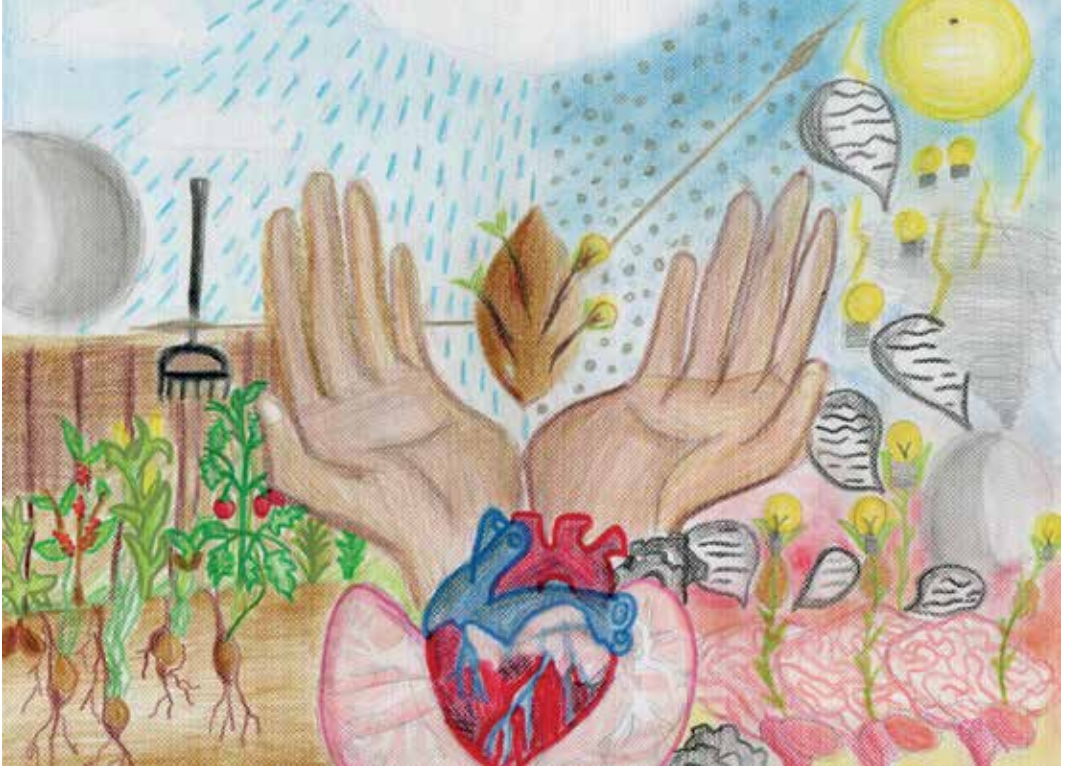


oír sus últimas palabras. Esto pasó en la ciudad de México el 14 de junio de 1900, unos tres años antes de mi venida a este país como refugiado político que busca la libertad.

Muchas gracias a ti y a tu querida madre por sus simpatías hacia mí, expresadas en tu hermosa carta.

Tu relación de la obra ya realizada en los campos y de la que está en preparación, es de lo más interesante, pues no puedes imaginarte cuánto amo el campo, las selvas, las montañas. “Los hombres—dices—han estado ocupados en los campos preparando el terreno para recibir la semilla.” ¡Qué mundo de emociones y pensamientos promueven esas pocas palabras en mi ser, porque yo también he sido un sembrador, aunque un sembrador de ideales...!, y he sentido lo que siente el que siembra las semillas en las generosas entrañas de la tierra, sólo que yo las deposito en los cerebros de mis semejantes, y ambos esperamos... y las agonías que él sufre, en su espera, son mis agonías. La más pequeña muestra de mala suerte oprime nuestro corazón, y detiene la respiración. Él espera que la rotura de la corteza de la tierra le anuncie que la semilla ha brotado, y yo, con mi corazón comprimido, espero la palabra, la acción, el gesto que indique la germinación de la semilla en un cerebro fértil... La única diferencia entre el sembrador de semillas y el sembrador de ideales reside en el tiempo y la mane-





Escalante Ruiz, María Ximena (14 años), Chiapas

ra de trabajar; pues, mientras que el primero tiene la noche para descansar y aflojar la tensión de sus miembros, y además espera hasta que la estación sea favorable para su siembra, y solamente planta en donde el suelo es generoso, el último no tiene noches ni estaciones, todos los campos merecen sus atenciones y trabajos; siembra en la primavera como en el verano, en el día y en la noche, en la noche y en el día; en todos los climas, bajo todos los cielos y cualquiera que pueda ser la calidad del cerebro receptor; sin tener en cuenta el tiempo... Aunque el rayo truene en las alturas, donde residen los árbitros de los destinos humanos.

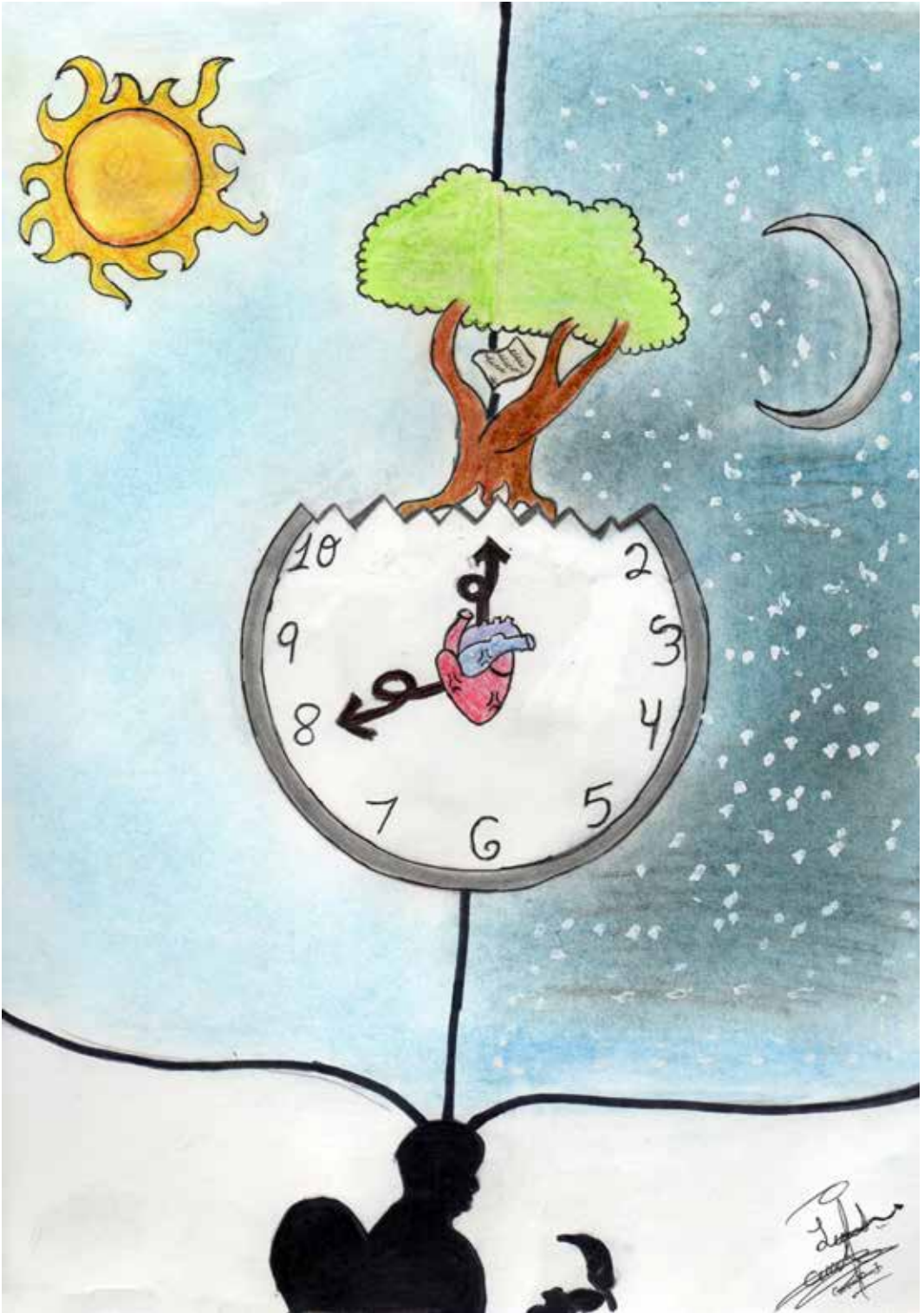
El sembrador de ideales no detiene su obra, continúa hacia un futuro que mira con los ojos del espíritu, sembrando, siempre sembrando.

Niño Hernández, Daniela Lizeth (13 años), CDMX



San Juan Morales, Aylin (10 años), CDMX





Coronel Arguello, Genaro Juda (15 años), CDMX



Jè nijñá ra ki'tsi-la Pedro

(Jngo 'én ra ta chiba tíjtábé'tá)

'Kia nga tíjna ya ñánda nga bitjaa'sen-ná ya xotjoba-la ni'ya ñánda 'ño i'in-ya chon, Pedro, jè xita ra tája síjna kọ ra 'ño tjin ikon nga síxá, mì kì bitkjon-la nga síkítsjen. 'Sa kjon tsíkixkiyajin jè xajon ra 'mì “Regeneración,” nga jngo xita chi'nda ra itsji 'ki, ra ta títsjakjon-ní, kọ ra sisin kjon kotsijen, jé kitsja-la xajon ràkii ngojña 'kia nga ta ki'tsi kjetjó-la 'kia nga tífi-ni ya ni'ya-la. Níkje sa india bíxkiyajin jè xajon ràkii, ni'sín asa kii'nchré-ní nga síkaxki xita, nga bachrjengi kọ sa'koa ngi kọó kjojtí-la nga chjajno-la, kọ tjin i'ka jña ra tsja 'se-la.

[...]

Jè tsá'bí batoó tsjè tíma nga ijchò masen nichjin, kọ jè Pedro yaá tíjna'ngián ya анги chrja-la jngo yá ra tse-jnga kji, kọ isijnafè. Jña chító kọ chítsja jngo tjandi fi-la nga tējno-la, 'koa ngoya-la koni tsa jña tsajmí-chjí ra kabitjo-ni ñánda satína tsajmì, kọ jña cho kii, fi-tsò físká nga tjíma nga tsjè tíma-la ndabá.

Jè Pedro fajnafè-ní kọ 'bi-la nijñá. Taxki kjiín bijchó nijñá-la, ya ñánda nga 'ño kjin xita xákjién ya kajin, nga inchisíxájin nangi, 'koaá-la chiba-la nga jngo so ra 'ño nda tsò bitjokjá-ni naxíjta-la nga 'seyá-ni a'ta 'tse Xá kọ nga Bitsajnandí-ná. Níkje sa jngo xita ra



ma-là se koni 'sín nga t̃à nda tsò so ra tsikínda. ¡Koni tsò-ni kjõ, kje sa yá ra ko'sín ma-là nga ngi t̃ijnandií-ní ko nga 'ño tsja t̃jín-là nga t̃ijnakon ĩ isa'nde!

Jè Pedro síxá-ní ko se-ní koni 'sín j̃ñà ra i'kã, ko 'kĩa nga ije kabato koni tsa jò horã, ra 'kõá'sín ma-là koni tsa ta jngoíjtaá t̃jín-ni, jè Pedro ko j̃ñà ra i'kã ra ĩnchisíxá-tse ra t̃i'kõa ñó tsja t̃jín-là, bí'tsia nga nga fi yá ãjin nax̃indá ján, nga ĩnchibijnoke kjòn nga fi, ñándà nga jngo t̃jandi t̃jín ĩ'nde 'tse naxó, tsjaá nda kjòn ndí ni'ya ra t̃jín, nga nĩmé ra chijat'a-là nga tsjaá nda chòn ko ndaá tsijen. Ta nga'tsì ni'ya kĩi, t̃jín-là nandá ra ma mindoya-né, nandá aso ko nandá 'nchán, ni'í isen ra ma bítsajna isen-ná, kĩi t̃jín-là estufa ra ni'í si'ta-là, t̃jín-là ĩ'nde ñándà ma bítsajneé baño, t̃jín-là ñándà ma biníjnoyé ndseé, tsjaá nda kjòn yá ra machjeén yá ni'ya t̃jihijyo-là, t̃jeito nikje-te yá ni'ya-là, kjiijo'tá nangi nikje t̃jin ra ma bisinè nga bitjaa'sẽen ni'ya, t̃jín piano ra ma nikjaneé, ko tàxki kjín tsajmì ĩjncha j̃ñà ra ma bichi-ni. Jè Pe-

dro, tì'koáá tǐn-tse-là jè ni'ya-là koni 'sín kjòn nga'tsi xǐtà, kò tsjaà tsja tǐn-là nga tǐna kò jè ra ndí chjoón-là ma kò jǎà ndí ǐxti-là. Mì tsa tǐ yá ra tòn síxá-ni. Ta nga'tsi xǐtà, ta 'tseé ma ijye mé ra tǐn. Jǎà ra 'ńó tsjake nga síxákò nangi, jngo jtín tǐn kò síxákò nangi-là, kò jǎà ra tsjake nga 'sín xá ñándà nga manda tsajmì nga kjìn xǐtà chǐà-là, tǐtsajtín-ní koni 'sín 'sín ra 'ndse joó ra nangi síxákò, kò nga'tsi ñándà nga manda tsajmì, joóyaà-ni nga bínda tsajmì, koni 'sín tǐn tsajmì ra machjeén-là naxǐndá, kò jngo ǐ'nde ra 'ńó je tǐnda-là ñándà nga mincháxkó nga'tsi tsajmì ra manda, yà ñándà nga ma faa'sen ta yá xǐtà-ni ra yà chǐà-ni naxǐndá ra tsjake nga síxá. Kǐà kjábé, kǐà kjábé koni 'ki machjeèn-là nga jngó jngó xǐtà, ta ngatǐ-là nga tǐn ijye-ní ta mé ra mejèn-là.

[...]



Camacho Hernández, Zoe Paulette (9 años), Hidalgo



Jè Pedro ñó tsja-là kò tsjaá bijnoke nga kijjafé. Jñà tjotse faajano faa'ta-là, koni tsa jñà tjotse ra ya chja-tse-ni ya nijñá...

Ta kjoanditon kjon-ní nga jè Pedro tàxki 'ñó maajò skò, kò ngi kji'ngaà-ní nga bitja'fá-là. Jngoó xitá ra ya síkinda síjna'nda, jè ra síkasén chjoón ra batéxoma, 'koáá 'sín tsò i'ka xitá ra tsakjón nga mì kì mà kìtsajnaakeèn tsa tsìn ra jñà.

Jè xitá ra ma-là sí'ke xitá, jè-ní ra tísí'ká-là, nga jngo kjon katsjon-là ya skò, jè ndí xitá chí'nda ra tjín-nga'ñó kò tì'koá 'ñó tjín ikon, nga ngi kòó kjojtí-là tsò-là nga ya ni'ya-là katafikjajnafè, nga tsa majìn, yaá kísíkijna'ya ya ndayá, tà ngatjì-là nga ta tsá'ba. ¡A ta tsá'ba-ní, majìn, nga jè ni-là xá kòkítsò-là nga jò nìchjin mì kì tì 'sè-là xá, nga skanda 'kiáá síxá india-ni!

Jè Pedro 'ñó jti ma-là, ta í'tsìín síkáfa-là jè xitá ra ma-là sí'kèn xitá kò akjòn fì-ni. Sí 'fiiká'aá jngo nga'ñó ya isén-là. Bijchó-ni

yà ni'ya-là, kjine'ta jtsa-là ndí ìxti ìtsíńá-là, kò 'ńó tsja tjin-là nga tsjìn ndí chjòón-là àkjòn fì yà ńánda nga tjítsajna jńà ra ijye kisítaíjín ijo-là nga 'ńó ìnchichjà 'én ra tsò: Katijnakon jè Nangi kò jè ra Kjoàbìjnandjì 'mì.



Grifaldo Lira, Pamela (13 años), CDMX



El sueño de Pedro

(Fragmento)

Sentado en el umbral de la puerta de la humilde vivienda, Pedro, el recio y animoso jornalero, piensa, piensa, piensa. Acaba de leer “Regeneración,” que un obrero delgado, nervioso, de mirar inteligente, le había regalado ayer cuando se retiraba a su domicilio. Nunca había leído ese periódico, aunque había oído hablar de él, a veces con desprecio o con cólera, otras con entusiasmo.

[...]

El sol de mediodía cae a plomo, y Pedro se refugia bajo el follaje de un árbol, quedándose dormido. Los insectos vuelan y revuelan sobre él, como joyas escapadas de las tiendas, ansiosas de brillar al sol.

Pedro duerme y sueña. Se sueña en un amplio campo, donde se encuentran miles de compañeros, trabajando la tierra, mientras de sus gargantas brotan las notas triunfales de un himno al Trabajo y a la Libertad. Nunca, ningún músico concibió melodía de tal naturaleza. ¡Como que nadie, hasta entonces, habíase sentido libre y dichoso de vivir! Pedro trabaja y canta como los demás, y al cabo de unas dos horas, que para él transcurren como segundos, él y todos aquellos alegres trabajadores emprenden la marcha hacia el poblado, donde sonríen, rodeados de jardinillos, lindas casitas, en las que nada falta



para hacer la vida agradable y bella. Todas ellas tienen llave de agua fría y de agua caliente, bujías eléctricas, estufas eléctricas, baño, lavabos, muebles confortables, cortinas, alfombras, piano, despensa repleta de provisiones. Pedro, como todos, tiene también su casita, y es dichoso con su compañera y sus hijitos. Ya nadie trabaja a salario. Todos son dueños de todo. Los que tienen afición por los trabajos agrícolas están unidos y desempeñan las labores del campo, los que tienen afición por los trabajos de la fábrica se han unido como sus hermanos del campo, y todas las industrias, en fin, se ponen de acuerdo para producir, según las necesidades de la comunidad, poniendo los productos de todas las industrias en un vasto almacén, al que tiene libre entrada toda aquella población laboriosa. Cada quien toma lo que necesita, pues hay abundancia de todo.

[...]

Pedro se siente dichoso, y sonríe mientras duerme. Las mariposas pasan a su lado, como si fueran parte de su sueño...

De pronto siente Pedro un agudo dolor en la cabeza, y despierta sobresaltado. Es un gendarme, un representante de la señora Autoridad, sin la cual creen las gentes tímidas que no se puede vivir. El esbirro acaba de despertar de un puntapié en la cabeza al recio y animoso jornalero, a quien desp oticamente ordena que vaya a dormir a su casa, o, de lo contrario, lo llevará a la cárcel por vago.  Vago, cuando la víspera le dijo el patrón que no tendría trabajo hasta dos días después!



Jiménez Aurelio, Rodrigo Iván (11 años), Hidaigo

Pedro se estremece de indignación; vuelve la espalda al esbirro y se marcha. En su rostro se refleja una resolución suprema. Llega a su casa; besa a sus hijitos y, emocionado, se despide de su compañera y emprende la marcha hacia donde los valientes se baten al grito de ¡Viva Tierra y Libertad!



Bautista Aviles, Liliana (11 años), Guerrero



Reyes Romero, Brandon Ángel (12 años), CDMX



Juárez Vega, Gina Sofía (14 años), Coahuila



Jè ndí x̣iṭa ra ṭon síjé ḳjoṭjò ḳo jè x̣iṭa ra síchijé

(Jngo 'én ra ta chiba tíjtábé'tá)

Ya ngaṭjngo koni 'sín fi jè ndiyá-té ñanda ṭjín ḳjoṭsja, ra fi ra nchrabá 'sín j̣ñà x̣iṭa ra ta asa ṭjima, ḳo íchjín ḳo íchjá, tsjaá nda jne, sí xkón tsijen, ḳo ngi jchán tsijen ísén-la. Ḳo ya a'ta x̣i'nde, ṭjna jè ndí x̣iṭa ra síjé ḳjoṭjò ṭon, mì ḳi mi'on-la tsja nga ṭjen-te-la, ḳo ngi tífatsé'a-ní nga jngo ḳjoṭjò ṭisíjé nga títsò:

– ¡Jngo ndí ḳjoṭjò 'ṭi-nájiòn, ra ta ḳo ḳjotsjacha-la Nainá.!

Ḳo ta-tse ta-tseè kaṭjenja jngo-ni ṭon ya tsja ndí x̣iṭa íma raḳi, ḳo ra tsò ra ska-la nga ma'isen ya ndajtsá-la, ḳo taxḳi ṭichja-ní ta mé 'én-ni ḳo én ra mì tsa mé chj́-la. Jè x̣iṭa ra síchijé, yaá cḥiba-la 'fà, ḳo sí 'choò 'bé-la ísén-la nga kotsíjen-la. Jè ndí x̣iṭa ra síjé ḳjoṭjò ṭon j̣tíí ma-la, nga 'kia nga majti-ná ngi ma-inì ísén-ná, ḳo sí ta mángi-la én-la nga kiichjajti, kitsò:

– ¡X̣iṭa chijé! ¡A mí ajo ma ísén-li nga ngi ḳjoiní-ní! Nga yaà ṭjichi'íin jngo x̣iṭa ra tsje ṭjín ḳjoṭbítsjen-la koni ra 'an.

Ra 'an bexkón-náa ḳjoṭéxoma: Mì tsa ḳjoa batsj́-la ijo-na, nga kaá'seen ndajtsá-la x̣iṭa ra ḳj̣í. Tsijen nda ḳjón-ní nga minchaa ndsakoàa, ḳo mì tsa ḳo'sín nga-naa nga ta totṣjì-la ndsakoà fì-nà, koni 'sín ra chíi chijé fì 'kia nga niṭjen, nga bijchó kinchajto



ya ni'ya-la xita ra kjií. Maá bakòon isén-na ra ñánda-ni, mì tsa tsakjòn-la nga bakòn-la isén-na jña ra ki xá tjín-la nga síkonda naxindá; jè xita nchiná ndaá kotsijenjnó-naa ko, 'kia nga bijnaya jngo ton ya tsí'ña-na, síjtsin-són kjòn ya chrja-na nga tsò-nàa: “inda-níi xita!” Jè xita ra síchijé bajen-jtò tsí'ngièn-la skanda ya ason nitjon, sí 'choò síko tsa'ba, nda kjón-ní nga kotsijen nga síkítsjenjín, ko 'ño chja-la jè ndi xita ra ton síjé kjotjò nga tsò-la:

– Kì ta chjàn ko'sín chiñíi nga ya ngixkiin koini isén-na, jji xita ra mì tsa mé chjí-lì ra ta ton níjì kjotji!, ¿ji, a ndaà-ní xita? Jè ra nda xita, mì tsa ndáxkón-la síjna-ni nga tíjnakon, nga ta jé tíkoña-la nga skatjen jngo-la ninda ra ma skine.

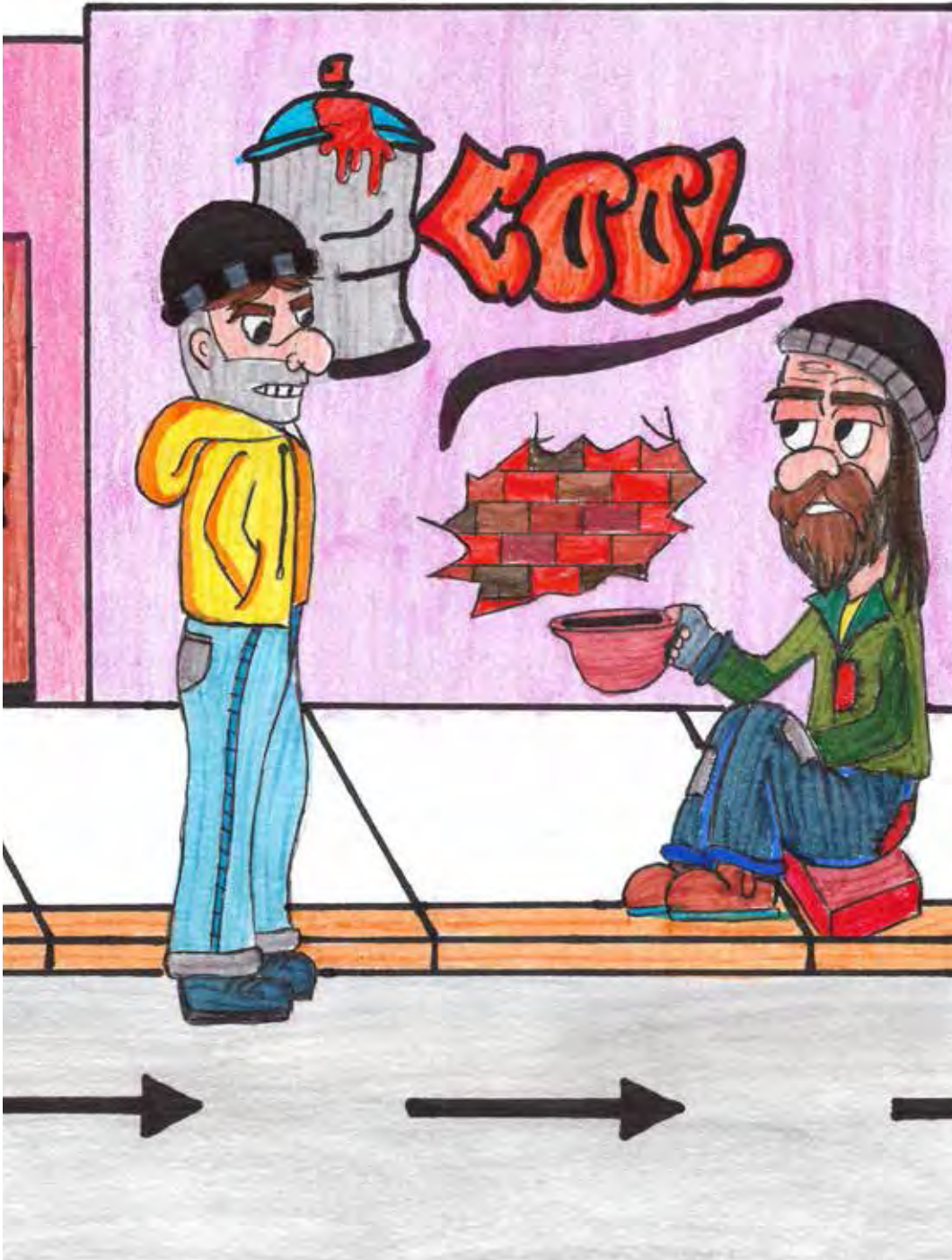
Jè ra kjoanda xita, jè-ní nga 'ngaà síkíjneé ijo-ná, ko ta xá 'koáá'sín machjeèn-ni. Mì kì bee ra 'an, a ndaà-ná xita o ra majìn-ní; tanga 'koáxiàn-là nga takò kjè ki tsò takoàan nga jngo kjonda síjé-la

jè x̣iṭa ncḥiná nga n̄i'sín ta x̣i-l̄a katatsjá-naa, ta nga'tsì ra jè tifa'án-na. A 'koáá tsò x̣iṭa nga tibatóné-l̄a 'an jè ḳjotéxoma. Kix̣i-l̄a ḳjoa, tanga jè ḳjotéxoma mì ḳi tsa ya mangáson-ḳo jè ra ḳjoaḳix̣i 'mì.



López Ávalos, Rubí Esmeralda (13 años), CDMX

El mendigo y el ladrón





Esparza Bonilla, Belen (12 años), CDMX



El mendigo y el ladrón

(Fragmento)

A lo largo de la avenida risueña van y vienen los transeúntes, hombres y mujeres, perfumados, elegantes, insultantes. Pegado a la pared está el mendigo, la pedigüeña mano adelantada, en los labios temblando la súplica servil.

–¡Una limosna, por el amor de Dios!

De vez en cuando cae una moneda en la mano del pordiosero, que mete presuroso en el bolsillo, prodigando alabanzas y reconocimientos degradantes. El ladrón pasa, y no puede evitar obsequiar al mendigo una mirada de desprecio. El pordiosero se indigna, porque también la indignidad tiene rubores, y re-funfuña atufado:

–¿No te arde la cara, ¡bribón! de verte frente a frente con un hombre honrado como yo? Yo respeto la ley: yo no cometo el crimen de meter la mano en el bolsillo ajeno. Mis pisadas son firmes, como las de todo buen ciudadano que no tiene la costumbre de caminar de puntillas, en el silencio de la noche, por las habitaciones ajenas. Puedo presentar el rostro en todas partes; no rehuyo la mirada del gendarme; el rico me ve con be-



nevolencia y, al echar una moneda en mi sombrero, me palmea el hombro, diciéndome: “¡buen hombre!”

El ladrón se baja el ala del sombrero hasta la nariz, hace un gesto de asco, lanza una mirada escudriñadora en torno suyo, y replica al mendigo:

–No esperes que me sonroje yo frente a ti, ¡vil mendigo! ¿Honrado tú? La honradez no vive de rodillas, esperando que se le arroje el hueso que ha de roer. La honradez es altiva por excelencia. Yo no sé si soy honrado o no lo soy; pero te confieso que me falta valor para suplicar al rico que me dé, por el amor de Dios, una migaja de lo que me ha despojado. ¿Que violo la ley? Es cierto; pero la ley es cosa muy distinta de la justicia.



Koleff Avila, Milena Izabela (15 años), CDMX



Nava Ibarra, Devany Guadalupe (14 años), Coahuila

Raya de Cima, Zyanya Dayami (7 años), CDMX



González Resendiz, Darlyne (14 años), CDMX





Armijo Marquez, Regina (12 años), San Luis Potosí





Carifio Padilla, Esmeralda (15 años), Tlaxcala



¿Por qué lloras?

Nga tímaxkó tsajmì

(Jngo 'én ra ta chiba tíjábé'tá)

Ya aṅdi ndiyá jngoṅ ndi xitá kiskajiaṅ ra ngi tjeén ndáxkṅ kṅ ta tjeṅ-xií tsja-lá, nga tíkotsijen-lá jñà na'ní ra ya tjin ya chraña-lá ñánda nga síjna. “Mé-ni nga chindáya-ni,” kixiaàn-lá, kṅ ra jè kitsó-naa: “Kiì kjindàya-naa nga ndaà tjin kjoa ra kíkikóṅ jngo xitá xàngia, kísíxajin-náa nangi ra 'aṅ chja'ndaṅ kṅ ngi ítsikiné-lá ijo-na, koni 'sín jngo xitá ra 'sín xá, machjeèn-ní nga jchaxkón; tanga jñà xitá ra nda kíkikóṅ, ta kjohi'iin kitsja-na. Kṅ ra a'ta 'tse ndí nangi-na, jñà xitá nchiná ijyeé tsja'án-naa nandá ra ya tjin, kṅ ta na'ní itjo isa, jñà ra tjin ya aṅgi ndsakìj.”

Kṅ xìn-náa ra 'aṅ, mì kì nda tjin mé ra tíma'tin jñà ra nda xitá, kṅ aṅjòn fi isaa.

Ra ijye kjin ijchoṅ, yaá chiba-lá kajin jngoṅ isaa ndí xitá jchínga ra katjeṅ-kajcha nga tínchrabà, sí ijyeé kjotsitin ítsin, kotsijen ba-ba, kṅ xiàn-lá 'aṅ, “Mé-ni nga ta ba tjin-li?,” kṅ tsó-naa ra jè: “ Kií ba tjin-na, nga tì'saa-ni nga ito nó-na nga tíxíaa. Kṅ ngi nda kjón síhitjasoṅ; tanga jè tajñò rakìj kì'sín katsò-naa jè ni-na: Jì Juan, ijyeé bato kjójchíngij, mì kì tì mé xá tjin-ni ra ma 'sijn, kṅ aṅjòn kábíchja-naa xotjòba ni'ya-lá.”



Kíxin-náa, ¡Mé-ni kɔtjín kjoa ra ma'tìn-ná 'kia nga ijye ma-jchígeè nga ijye kjin nó tjin-ná kɔ nì'sín nda ma-ná níxé!, kɔ kiji isaa. [...]

Ra ijye fi isaa, yaá kajiàan jngo jtín xitá ra ta 'tsé inchi'sín nga inchifi, ngi ta baá tjin isén-la, ta tjen-jen'tá isa chrja-la, nga tsijeèn ma isén-la nga mì tì mé nga'ño tjin-la, 'ño ba tjin-la kɔ 'ño jti inchima-la. “¿Mé kjoa-ni nga kɔ'sín ta 'chɔ inchima-najiòn?” kixiaàn-la nga kiskonangiì-la. 'Kiaá kitsò-naa: “Saá ítjo-najin ya ñándá nga manda tsajmì, kɔ 'kia nga ijye te horá kánixá-jin nga jngo níchjin, 'saá ta jè kajne-nàjin ra ma sakò jngo chɔba-nàjin najmá.”

Ko kixin-náa ra 'an, nga bakòo ijo-na, mì tsà jñà-ni xit̩a k̩i ra sakó-ila kjond̩a a'ta 'tse xá ra 'sín, ta 'tseè ma ijye-ni jè ni-la xá mé ra majchá, ko fiì isa koni 'sín fi ndiyá ra tsá'baya.

Ko ijyeé kjojño. Na'yá-la nga kjindáya jñà likò nga 'se'tá-la xákjién ya ñánd̩a nga tixá'ta a'ta xi'nde. Jè chíká-na, sisin kjón 'nchré, na'yá-la nga tjin ñánd̩a nga tíbitjo 'sí. Akjòn fiàa ya ñánd̩a-ni na'yá-la nga tjin kjotjsa, ko ta 'koáa ma-naa nga bijcho jngo ni'ya ra tàxki xkón kji.

Kixiin-la jngo ch̩i'nda nga ískonangi-la “¿Yá 'tse ni'ya rak̩i?” ko kitsò-naa: “'Tse-ni jè ra ni-la ma nga 'tsi nangi ra tsijèn najiòn jngo tjandi ijnd̩i, ko t̩i'koa ni-la ma nga 'tsi nandá ra maagi-ndá-la nangi, ñánd̩a nga sitj̩e tsajmì.”



Almaguer Camacho, Miguel Ángel (14 años), CDMX



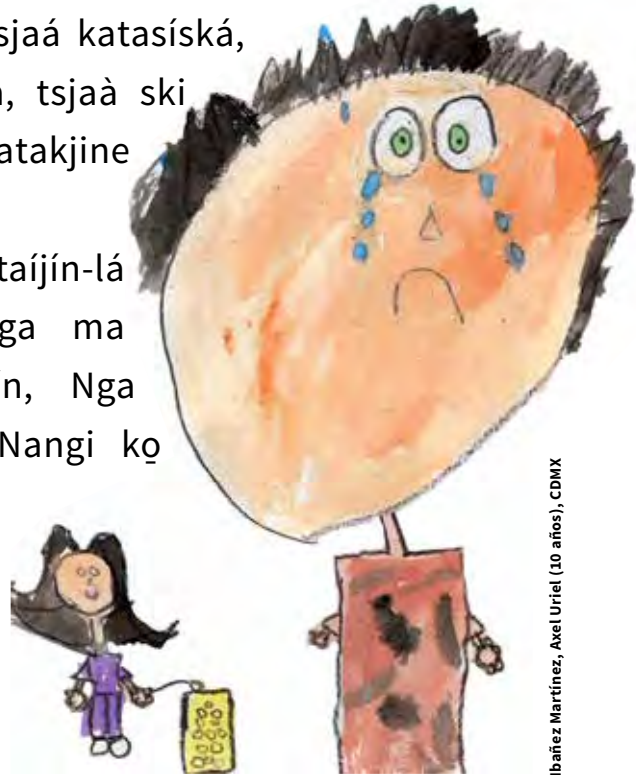
Yáá kjòchiya-naa nga yaá ijcho kásíjtoo ya ni'ya-la jngo xitá-'cho ra tà ngatji 'tse-ni nga jè nangi-la ndí xitá imá ta na'ní tjin isa, kò sí jtii ma-naa nga tsikjèn-la chrjango-na jè ni'ya ra sí xkón kji, 'kiaà kísíkítsjeen nga kíxiàan: ¡Ji xitá chijé!, jíi bàko-lì nga ndsii kíxkó-ni jñà tsajmì ra 'sa kojchá-li 'ndi-ni, nda katasijin-lì, jñà xitá ra chi'nda'ño tjiijyo-lì ijyeé inchibitja'fá-la..."

Kò akjòn fi isaa, kò síkítsjen-síkítsjeen; koni tsa niñá ti'bi-naa.

Bítsjeèn-naa xitá ra jñà 'nga síkíijyo ijo-la kó'sín nga ta jñà bè kó'sín bíndajín, ra fajin fa'a kjoa nga ta kjoatajín ra 'sín nga jñà kaájin nangi, nga tsò nga jè kjotéxoma koaá'sín tíchja nga jñà xitá nchiná chja'nda, tanga ra a'ta 'tse kjoakixi kò tsa 'kia nda kjòn níkítsjeèn, jñà kjòn chja'nda-ni nga'tsi xitá ra tjítsajnakon.

Sí 'bí-naa nijñá kó'sín nga jngo nìchjin tsjaá kata'se kjòtsja ya ni'ya-la ndí xìta ra i'in-ya tsítsajna, 'kià nga ijye kòtsajién-ná mé ra itja'á-ná; nga jñà xìta íchjá kò íchjín, ngi 'koaá'sín kata'yaxkón nga xìta-ní; nga jñà ndí ìxti, tsjaá katasíská, katabijnoke, kata'se-la kjòtsja, tsjaà ski kata'se ndí inìma-la nga katakjine tsajmì ra nda síko-ná.

Jè kjòhixì ra tjín nga ma nítaíjín-lá xìtaxá, yaá kjìnchrabà-ni nga ma kíxké kjoa ra ngi nda tjín, Nga kata'se-ná nga'tsi-ná, Niño, Nangi kò kjoabìtsajnandí.



Ibañez Martínez, Axel Uriel (10 años), CDMX





Trujillo Martínez, Blanca Guadalupe (12 años), Coahuila



Cosechando

(Fragmento)

A la orilla del camino me encuentro un hombre de ojos llorosos y pelo negro alborotado, contemplando unos cardos que yacen a sus pies. “¿Por qué lloras?” le pregunto, y él me responde: “Lloro porque hice a mi prójimo todo el bien posible, labré mi parcela con todo empeño, como todo hombre que se respete debe hacerlo; pero aquellos a quienes hice bien me hicieron sufrir. Y en cuanto a mis parcelas, faltas del agua que me arrebataron los ricos, sólo produjeron esos cardos que ves a mis pies.”

Mala cosecha, me digo, la que levantan los buenos, y continúo mi marcha.

Un poco más lejos tropiezo con un viejo que viene cayendo y levantando, encorvada la espalda, triste la vaga mirada. “¿Por qué estás triste?” le pregunto, y me responde: “Estoy triste porque he trabajado desde la edad de siete años. Siempre fui cumplido; pero esta mañana me dijo el amo: estás demasiado viejo, Juan; ya no hay trabajo que puedas desempeñar, y me dio con las puertas en la cara.”

¡Vaya cosecha de años y más años de honrada labor!, me digo, y sigo caminando. [...]

A poco andar me encuentro con un grupo de hombres de flojo andar, de mirada taciturna, los brazos caídos, leyéndose en sus rostros desaliento y angustia y aun cólera. “¿Qué motiva vuestro disgusto?” los interrogo. “Salimos de la fábrica,” dicen, “y después de trabajar diez horas, apenas ganamos para una miserable cena de frijoles.”

No son éstos los que cosechan, me digo, sino sus amos, y continúo mi camino.

Ya es de noche. Los grillos cantan sus amores en las grietas de la tierra. Mi oído, atento, percibe rumores de fiesta. Me dirijo hacia el rumbo de donde provienen los alegres rumores, y me veo enfrente de un suntuoso palacio. “¿Quién vive aquí?” pregunto a un lacayo. “Es el dueño de las tierras que ves en estos contornos, y dueño, además, del agua con que se riegan las tierras.”

Comprendo que estoy al pie de la residencia del bandido que hizo que en el campo del pobre sólo se produjeran cardos y, mostrando mi puño a la bella estructura del palacio, pienso: “Tu próxima cosecha, ¡burgués bribón!, tendrás que levantarla con tus propias manos, porque, sábelo, los esclavos están despertando...”

Y sigo mi marcha, pensando, pensando; soñando, soñando. Pienso en la heroica resolución de esos desheredados que tienen el valor de poner sus manos reivindicadoras en las tierras que, según la ley, pertenecen a los ricos y, según la justicia y la razón, pertenecen a todos los seres humanos. Sueño en la alegría de los hogares humildes después de la expropiación; los



Roldán Jacquez, Angel Alessandro (9 años), Durango

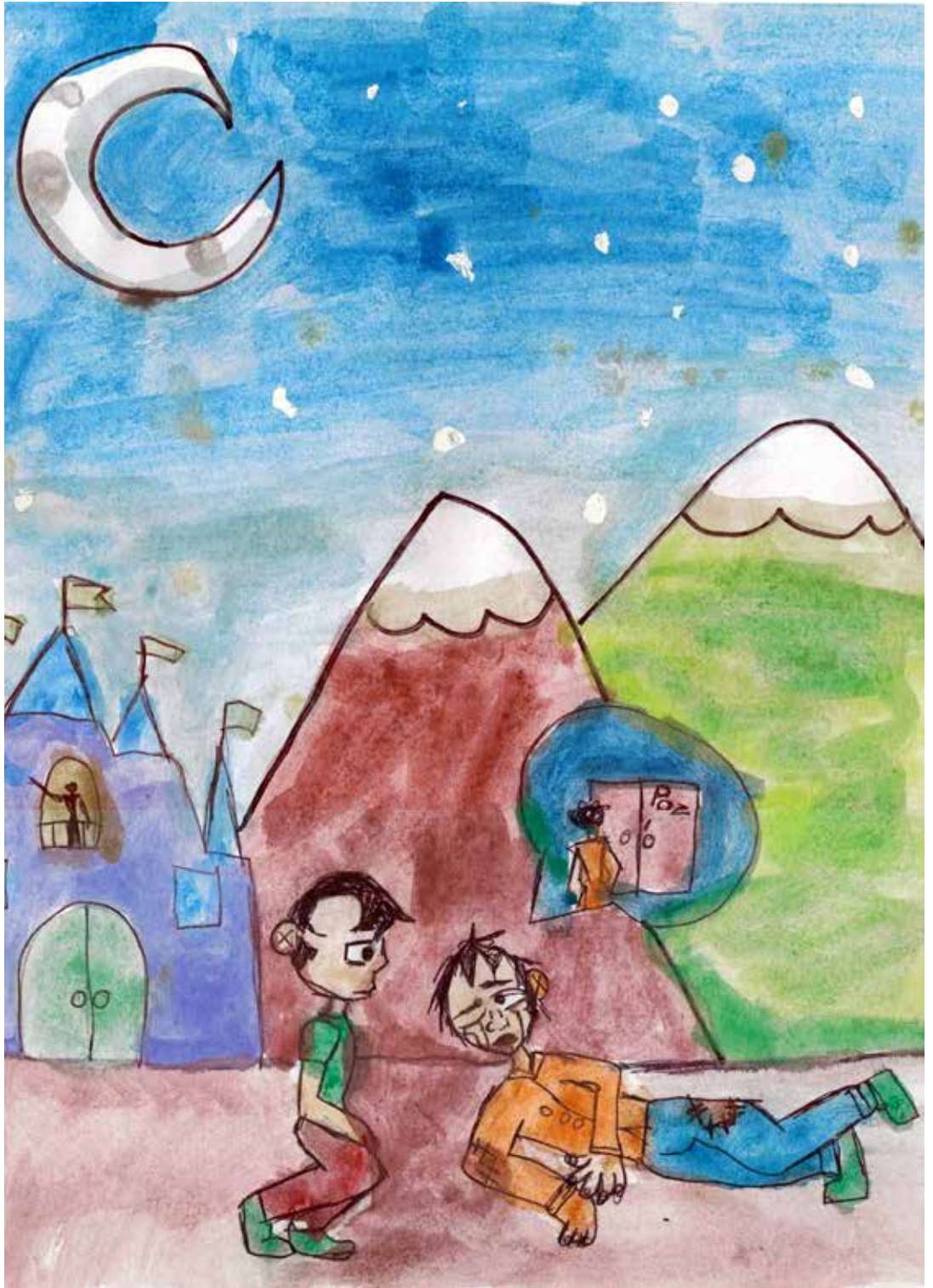


Rechín Herrera, César Alexander (14 años), Aguascalientes



hombres y las mujeres, sintiéndose realmente humanos; los niños, jugueteando, riendo, gozando, llenos sus estomaguitos de alimento sano y bastante.

La rebeldía nos dará la mejor de las cosechas: Pan, Tierra y Libertad para todos.



Hernández Alvarado, Isama Sélene (11 años), CDMX



Jò tsj̄a-ní'ña ra chji-ni xaj̄on

(Jngo 'én ra ta chiba tíjábé'tá)

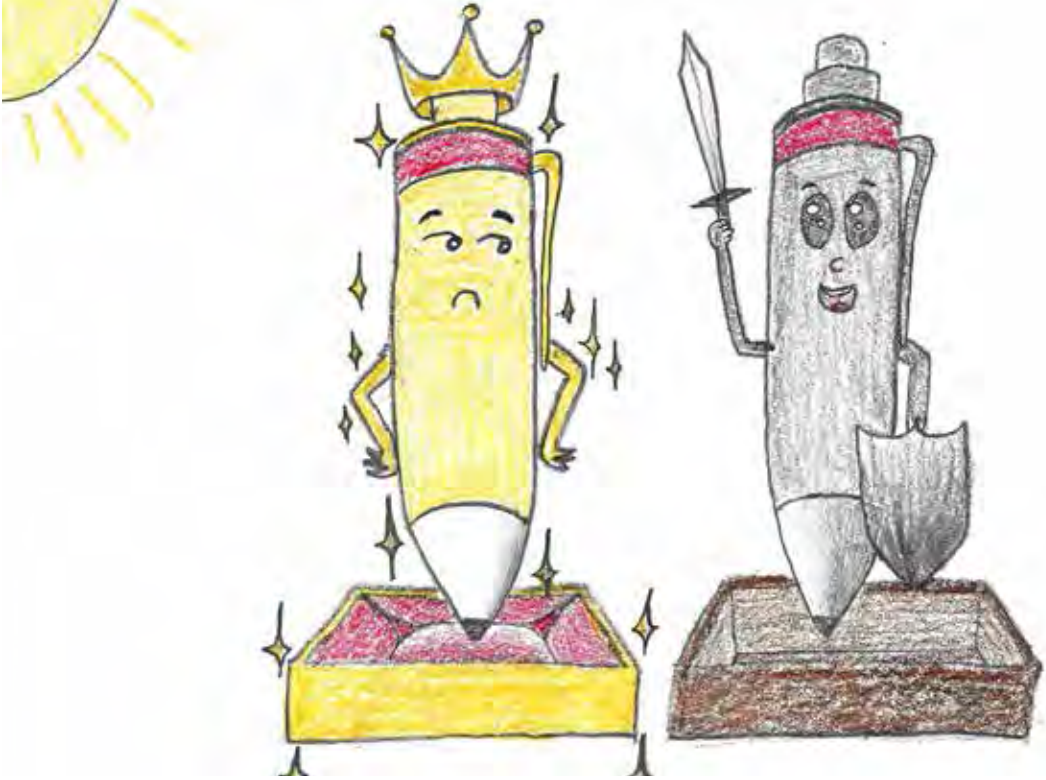
Ya ngaya kàx̄a ch̄itsín ñánda nga satínaya tsajmì, jè tsj̄a-ní'ña ra chji-ni xaj̄on ra ngi k̄ich̄a fate-sinè ijajno kò jè ra ta k̄ich̄a chroba ijajno yáá ìnchikoñá, yá x̄it̄a-ni ra kòtse-ni. Jè tsj̄a-ní'ña ra chji-ni xaj̄on ra ngi k̄ich̄a fate-sinè ijajno, kijjna 'tse-'tse nga tísíkjáya nga kijjnaya yá jngo chrjòb̄a chjì ra ta kiì kjōa-ni nga kjìn x̄it̄a matsjake isa; kò jè ra ta k̄ich̄a chroba ijajno yáá tíbakón ra jè nga mì tsa jè ra mejèn-l̄a nga nda katabitjongi, ta yáá kjinaya jngo ndí kartòn ìtsé.

Jña x̄it̄a ra fi ra nchr̄abá 'sín, ra x̄it̄a ìm̄a kò ra x̄it̄a nch̄iná, ra x̄it̄a jchínga kò ra 's̄a ìxti, jngó'ño jngóhíjta 'fa-ni yá ñánda síjna kàx̄a ch̄itsín ñánda satínaya tsajmì, nga sí 'ño kotsíjenjónó jè tsj̄a-ní'ña ra ngi k̄ich̄a fate-sinè ijajno; kò n̄i yá ra kotsíjenjónó jè ra ta k̄ich̄a chroba ijajno.

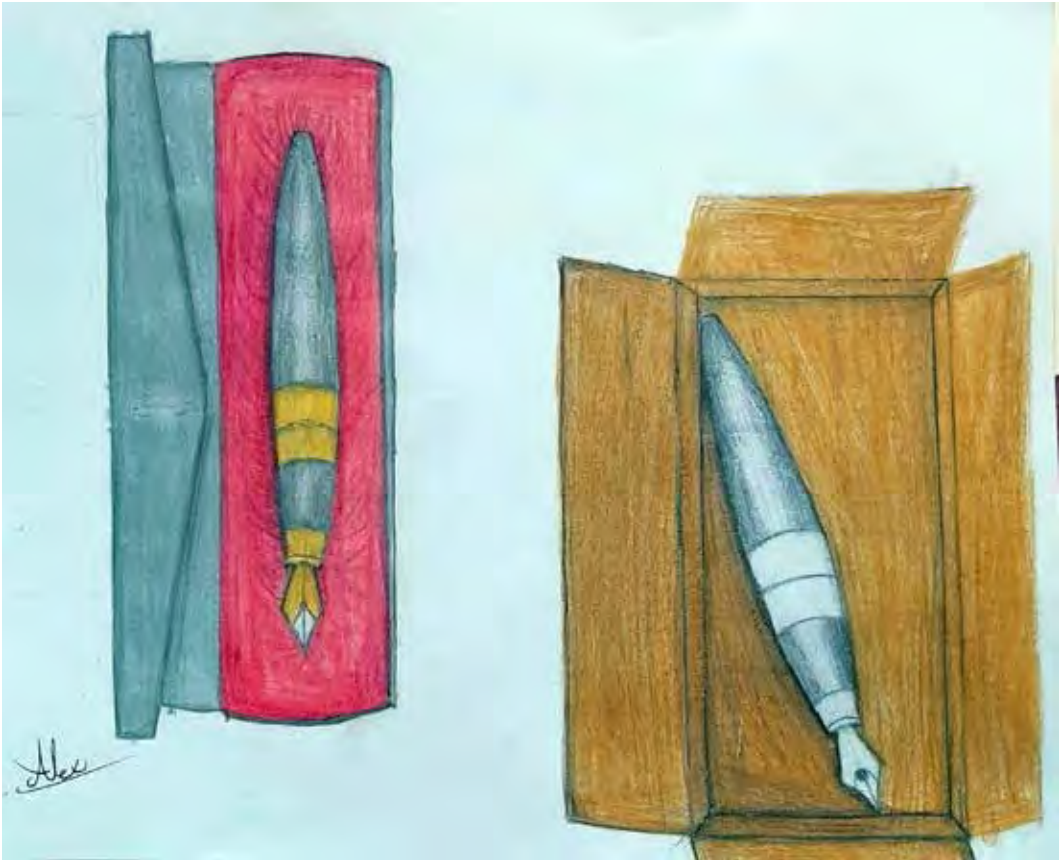
Yáá ch̄ib̄a-l̄a bijchóka'ta-l̄a ndabá jè tsj̄a-ní'ña ra ngi k̄ich̄a fate-sinè ijajno, kò taxk̄i fateè síkatsíjen isa nga kijjnajin jngo nikje chjì; tanga mì tsa mé nga'ño tjín-l̄a nga ma síkiyajno xaj̄on-l̄a jè ra ta ndí x̄it̄a ch̄i'nda. Kò ta 'choó 'bé-l̄a ìsén-l̄a jè ra ndichja ma, jè ra ì's̄a ìm̄a tíjna, nga tsó:

-ìl̄m̄a-ró-ni j̄i ra ijyeé ijyi xòtsje!, tsa tsjaà katama-lì nga nda katakótsíjenjónó-li x̄it̄a.

Ramos Pérez, Daniel Eyael (14 años), San Luis Potosí



Hernández Illescas, Alexander (13 años), CDMX

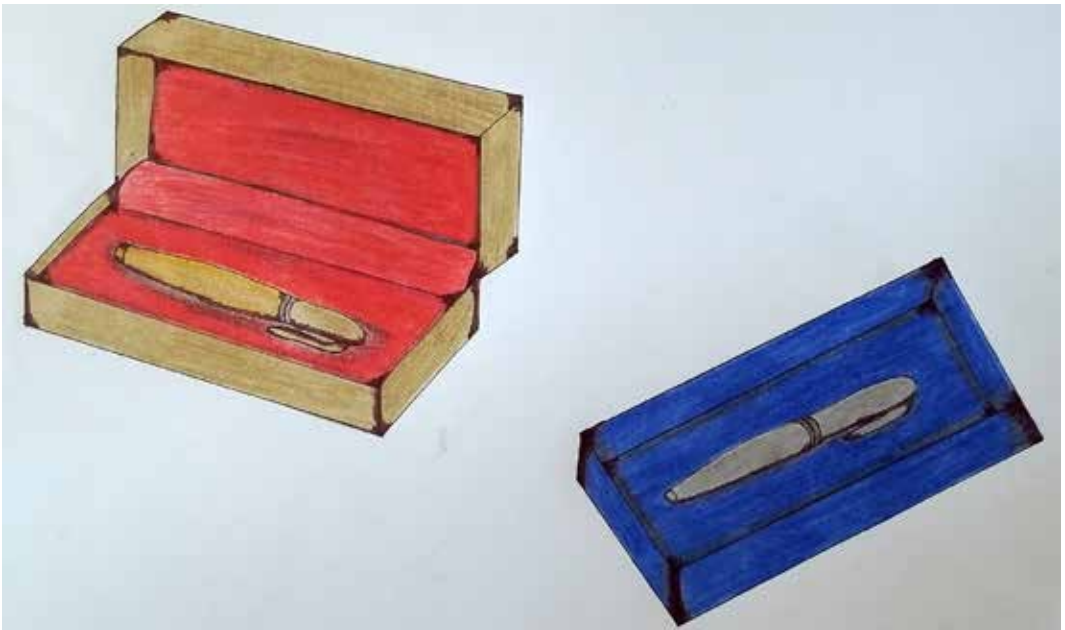


Jè tsjã-ní'ña ra ta kichã chroba ijajno, ijyeé nga-lã nga tà jña xitã chi'nda síchjeén ra jè, ra kjaán-tji kjóbítsjen ra ngi kixi tjín, 'koaá'sín ijchò kjóbítsjen-lã nga mì kì machjeén nga síkãfa-ni 'én tahíjín ra koti'mi-lã.

Jè tsjã-ní'ña ra 'ño nda bachrjengi ijo-lã, 'kia nga kijtse nga ta jyo tsikijna jè tsjã-ní'ña ra nangi tjín inima-lã, jè tsjã-ní'ña ra 'ño nda bachrjengi ijo-lã kitsò-ní:

-Ji ra ta tjé kjii! Sí 'ndji-la mejèn-li mé ra 'sjin, mé-ni nga ma kò'sín kòtsijen-ni koni 'sín kjiaã ra 'ãn, nga ngi kichã fate-siné ijajnoo, kò nga yã tíkjájnajiaãn yã nikje chjí. 'kia nga kotítsò, sí 'koaá'sín tà 'ño fate tsatsijen koni jngo nitse ra tjina yã i'ngaá.

Jè tsjã-ní'ña ra ta jña xitã chi'nda síchjeén, nda mí kitsò ikon tsa tsijnoké-si itsé, 'kia nga kò'sín tà nda tìbachrje kjojtí-lã jè tsjã-ní'ña ra nda bachrjengi ijo-lã, nga kò'sín ta yã isíngáson-kò jngo kjoã ra mì tsa yã chibã-lã, 'kia nga kitsò:



Flores Zamudillo, Fátima Joseline (13 años), Guanajuato



–Jè kjoḁbijnocha-li, tsò-ni kjoḁ nga mì tsa mé nga'ñó tjín-li. Sí mahimaà-na koni 'sín kjii. Mé ra 'sín ra jì nga ma kijchotjìngi-ná, nga ma ko'sín 'kì firma-li mé-ni nga ma kjin miyon tḁn jngoato kītjo-ni yḁ banko. Ra 'ḁn, tsijèn nda kjón chon ì'nde ra tjín-na yḁ ḁson ímixḁ ra ngi yá akon. Jè xītḁ ra ki xá 'sín nga bínda xajḁn ra xá ítjon tjín-la, 'ḁá síchjeèn-naḁ nga 'sín firma xajḁn ra jè bínda, jè ra xá ni'ya masen tjin-la koó 'ḁn nga tsjá kjohixì nga ma bitjo xajḁn ra 'ñó chjí-la ra 'tse naxìndá; jè ra tíjna xītḁxá skḁ ta koò 'ḁn nga ma 'sín firma 'kiḁ nga bachrje jngo kjoḁtéxoma, ya ñándḁ nga tjín kjosiii, mì kì ma ko'tsiḁ kjojchán ta mì kì jngo tsja xītḁ ra 'ñó 'yaxkón skaábe-naḁ ko ḁkjòn fikḁ-naḁ yḁ ñándḁ nga ma firma ra ta jè be mé ra 'sín; yḁ ñándḁ sindajín kjoḁ nga tjín kjoḁ'nchán, mì tsa jè machjeèn tsjḁ-ní'ña ra mì tsa mé chjí-la ra ta kichḁ chroba ijajno: jè machjeén tsjḁ-ní'ña ra ngi kichḁ fate-sinè ijajno, ko tì'koḁḁ jè-tse tsjḁ-ní'ña ra ngi kichḁ fate-sinè

ijajno síchjeén jè x̣iṭa-ti ra ya nchrabá-ni tje-la 'tse x̣iṭa ítjon 'kia nga bínda-la 'én ra 'tse kjoṭsjacha jè chjoón ra sí xkón kji.

Skanda tjin chiba-la kó'sín tje chikjoako-la jè tsja-ní'ña ra ta kicha chroba ijajno; 'koaà ma-ni nga jè tsja-ní'na rakij ra nangi tjin inima-la, nga ya kjinaya-ni ya kaxa karton, tsachrje jta-la ra tsje tjin, ra ngi kjoatjin koni 'sín chja ko, tà ngatji-la nga ngi kjoatjin koni 'sín chja, nga ndaà tsò ko nga tse tichja-ni 'én ra chja, kitsò-ní:

-Ya ajin-la ta nga'tsi-la mé ra tjin, jè tsja-ní'ña tseè tjin-ni mé ra 'sín, nga jè-ní ra tsja nga'ño nga jè kjobítsjen ra tjíya



Ávalos Hernández, Jeshua Martín (14 años), CDMX
Villanueva Barrientos, Paola Alejandra (14 años), CDMX

sko xit̩a ra nda bít̩s̩jen-l̩a ma bit̩jond̩ji-ni 'kia nga ko'sín t̩jna koni t̩sa ndayá t̩jnaya ya nindasko xit̩a, mé-ni nga ma fi-ni nga b̩k̩ítsajneyá ra kj̩í kj̩ob̩ítsjen ra kj̩ifè, ra ti'koa ya t̩j̩tsa'ya'ño nindasko xit̩a ra nda xit̩a, nga tsjá'nde nga ma bit̩jaa'sen, koni 'sín ma 'kia nga tjá'xa j̩ña xot̩j̩ba nga ma 'bi'nde-lá nga kat̩tsajna ta nga'tsi-ni ra 'ya kjoahisen, kjoachiña ko mé kjoa ra tsjá nga'ño-ná... Tanga ra ji, t̩tsja-niña ra bíxkín!, ji-n̩i ra ko'sín 'ni̩ nga mi k̩i kata'yaxkón ra t̩je-ná nchrabá-ni; t̩sa 'aà-la, skí'tot̩jòn-l̩a xo-na nga ta maj̩n-naa nga sikíñaa ijo-na nga 'an 'siaan firm̩a ra machjeèn 'kia nga bit̩jo kj̩ohixi ya banko nga ma bit̩jo t̩on jngoato ra kj̩in millón t̩j̩n-ni.

Nga jè t̩on ra ko'sín bit̩jo yaá nchrabá-ni 'kia nga j̩ña xit̩a chijé joóya-ni kó'sín bí'ño jngo kjoa. Ya i'nde ñanda bát̩ijnaa ra 'an mi



Del Valle Amador, Emilio (14 años), CDMX

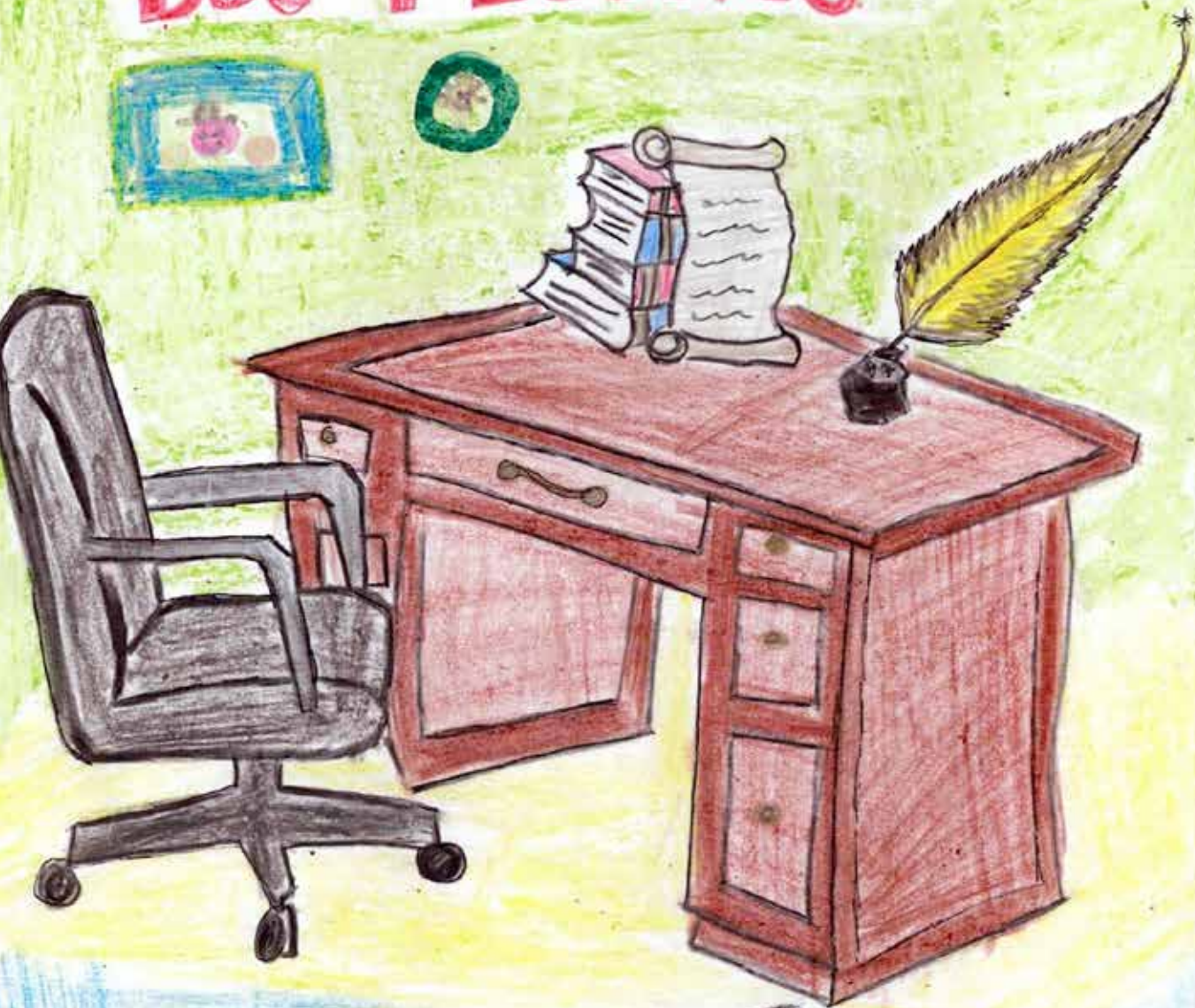
tsa ya-jìn ñándà síjna ímixà ra ngi íxojtì tjínda-ni; isaà nda tsa ta
 ya kótijnaa ya aason ímixà ra ta íjch'ón, ya ñándà nga bijtsana'ta
 jè xitá 'tse naxindá ra ki xá 'sín nga bínda xajon, bínda'tá 'én
 ra 'ño nda tsò ra kotsò-là xià isa'nde nga ijye tínchrabá nichjin
 ñándà nga 'sè kjoandii kò nga ngi kjoakixi ra siko xitá. 'An-náa
 tsja-ní'ña ra síchjeén ra xitá naxindá, kò 'koáá'sín kjiaa koni 'sín
 kji ra jè, nga tjín-là nga'ño kò ngi 'koatjín koni 'sín tjín kjoa ra
 'sín. [...] Jè nga'ño ra tjín-naa 'ño tse tjín-ni, jè kjoa ra 'siaan kjín
 xitá tjín-ni ra 'koati 'sín-tse; 'kia nga báyatsja-naa jè xitá ra ya
 naxindá 'tse ra ki xá 'sín nga xajon bínda, jè xitaxá ra 'cho ba-
 téxoma, sí fatsé-ní, ngi bijnaxkonoò jè na'mi, ngi mahiní jè xitá
 ra ta 'tse tso ijye-là mé ra tjín; tanga jè ra kjoandii bijnoke-ní,
 kò ngi 'koáá'sín tsja ma-là koni tsa 'kia nga tajñoaya; jè xitá ra
 ti'yaton 'koáá'sín 'fi-là kjobítsjen nga jngo nichjin nda kochon
 isa'nde, kò jè ra xitá-'tsen, sí títsakjón-ní nga sisin tíkaájno jè
 kichá kjojchán ra ma síjnda-ni kò ra ma-là machjítji-ná.





García García, Tadeo Santiago (10 años), Guanajuato

DOS PLUMAS



Dos plumas

(Fragmento)

Detrás de la vidriera de un escaparate, la pluma de oro y la de acero esperaban quién las comprase. La pluma de oro descansaba indolente en un rico estuche que aumentaba sus encantos; la pluma de acero confirmaba su modestia en el fondo de una cajita de cartón.

Los transeúntes, pobres y ricos, viejos y jóvenes, pasaban y repasaban por el escaparate, lanzando miradas codiciosas sobre la pluma de oro; ni una mirada para la de acero. El sol quebraba sus rayos sobre la pluma de oro, que brillaba con destellos de ascua en su lecho de felpa; pero era impotente para imprimir siquiera una débil nota de belleza a la oscura pluma proletaria. Viendo con lástima a su hermana pobre, la pluma rica dijo:

–¡Pobre sarnosa!, aprende a ser admirada.

Acostumbrada la pluma proletaria a las grandes luchas de los verdaderos ideales, creyó oportuno no contestar aquella necedad.

Envalentonada por el silencio de la pluma humilde, la pluma burguesa dijo:

–¿Qué no darías, ¡mugrosa!, por parecerte a mí, por ser una pluma de oro? –y brilló en su felpa como una estrella en el raso del cielo.



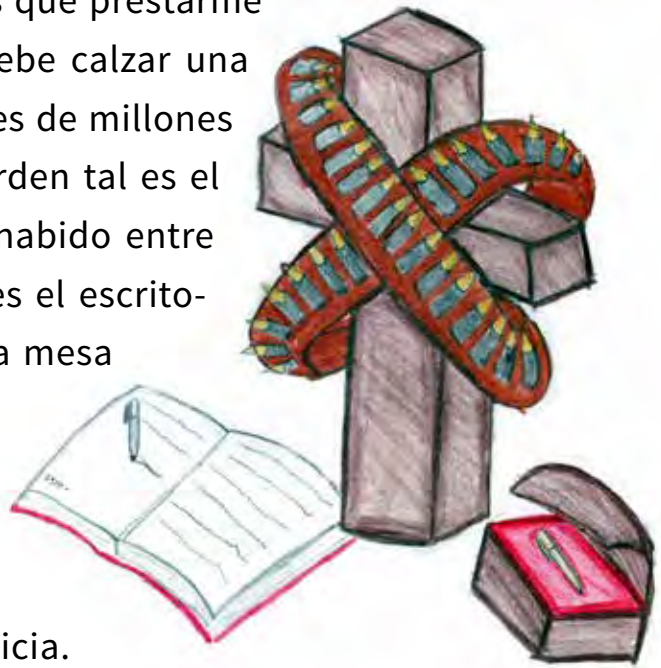
La pluma proletaria no pudo reprimir una sonrisa, que despertó la cólera de la pluma burguesa y la hizo prorrumpir en desatinos parecidos a estos:

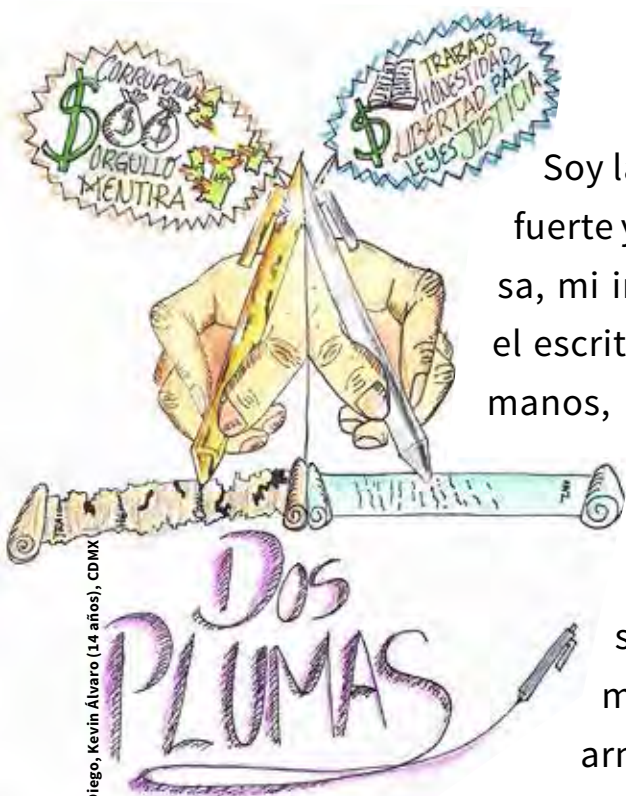
-Tu sonrisa es la sonrisa de la impotencia. Me das lástima. ¿Qué darías por firmar, como yo, órdenes bancarias por millones y millones de dólares? Yo ocupo un puesto de honor en los escritorios de caoba y de cedro. El elegante escritor palaciego firma sus artículos conmigo; el ministro autoriza, por medio de mí, documentos de importancia suma para la nación; el presidente calza sus decretos con una firma que sólo yo dejo trazar; la guerra no es declarada sin que una mano augusta me tome entre sus dedos y me haga fijar en el papel su firma soberana; la

paz no se pacta con tiñosas plumas de acero: deben ser de oro, y con pluma de oro traza el joven aristócrata sus frases de amor a la dama de gran tono.

La paciencia tiene sus límites hasta para una pluma de acero; así que la pluma modesta, desde el fondo de su cajita de cartón, alzó su voz limpia, sincera y, por sincera, hermosa y grande, para decir:

–Entre todas las cosas, la pluma es grande porque hace posible que el pensamiento de un gran cerebro se liberte de la cárcel del cráneo para ir a sacudir otros cerebros que dormitan, encerrados en otros cráneos que hace hospitalarios para permitir su entrada, como se debe abrir las puertas y proporcionar alojamiento a todo aquel que trae luz, esperanza, fuerza... Pero tú, ¡pluma vanidosa!, eres la deshonra de nuestra especie; yo quebraría mis puntos antes que prestarme a trazar la firma que debe calzar una orden bancaria por miles de millones de dólares, pues una orden tal es el resultado de un pacto habido entre bandidos. Mi lugar no es el escritorio de caoba; prefiero la mesa de pino, sobre la cual el literato del pueblo traza las frases robustas que anuncian al mundo una era de libertad y de justicia.





Cortés Diego, Kevin Alvaro (14 años), CDMX

Soy la pluma de la plebe, y como ella, fuerte y sincera. [...] Mi fuerza es inmensa, mi influencia es gigantesca; cuando el escritor proletario me toma entre sus manos, el tirano tiembla, se sobrecoge el clérigo, palidece el burgués; pero la libertad sonríe con una sonrisa de aurora; el oprimido sueña con un mundo mejor, y la mano valiente acaricia nerviosa el arma vengadora y redentora.

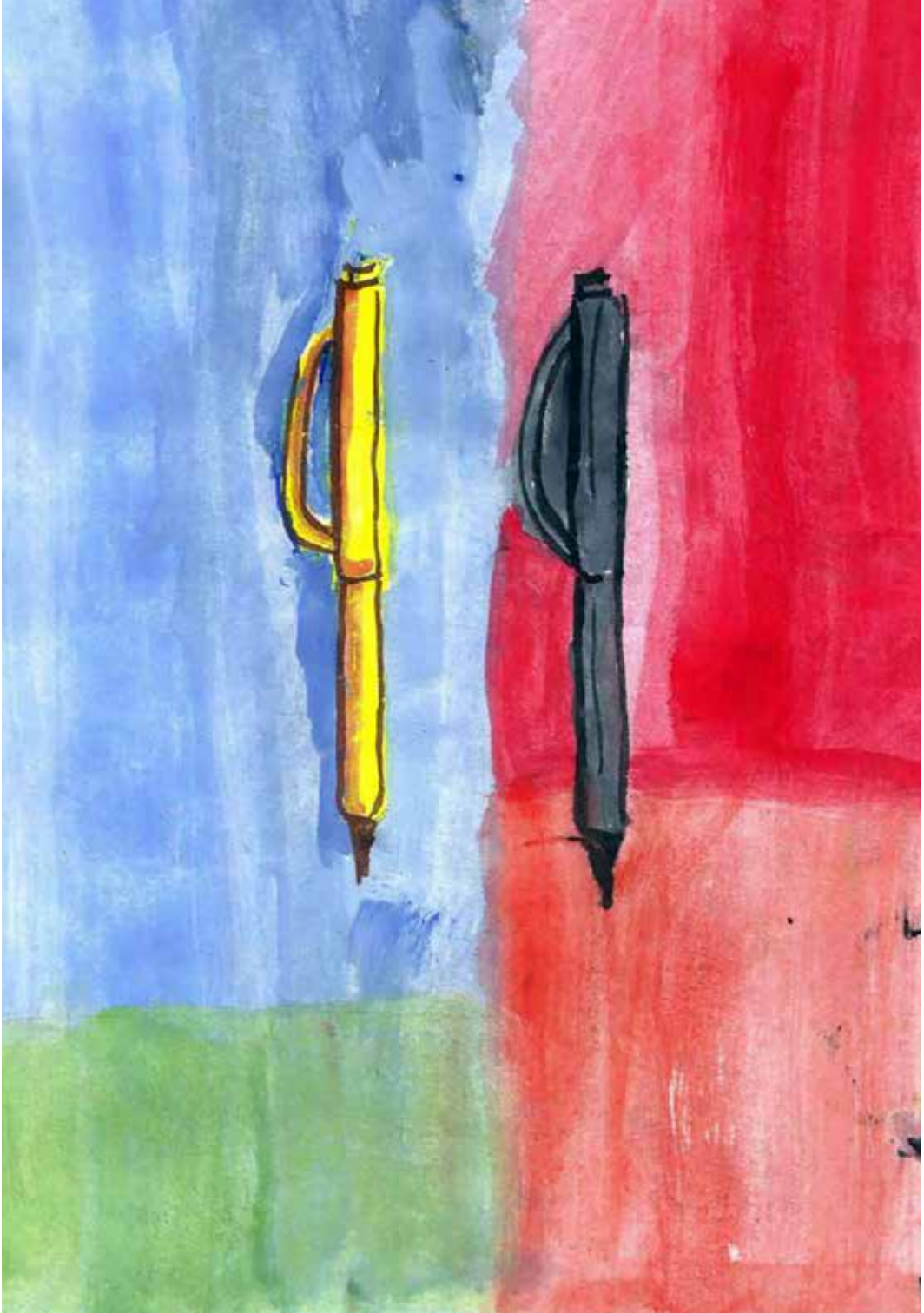
Sophies

Cuento: Las dos plumas

De: Sophia Tovar Villagómez



Tovar Villagómez, Sophia (10 años), CDMX





Jaimes Pérez, Guadalupe Lizbeth (14 años), CDMX

Ricardo Flores Magón

Visto por las niñas y niños de México

(Retratos)





López Hernández, Bryan Floylan (12 años), Guanajuato



Cadena Mejía, María del Rosario (12 años), Coahuila



Gaytán Ríos, Brandón David (12 años), Coahuila



Díaz Alarcón, Iyari Yoots (12 años), Oaxaca





Calderón Vázquez, Daniela (8 años), Tlaxcala



Sánchez Pozos, Donovan (14 años), CDMX

Rodríguez Díaz, Fátima (15 años), CDMX



Guadarrama Toledo, Erika Yamileth (13 años), CDMX



Ramírez Pérez, Marcos (13 años), Oaxaca



Velasco Mora, Julián Jamajúu (7 años), CDMX

Zamarrón Reyes, Miguel (12 años), Coahuila



Escobedo Ibarra, Miriam (11 años), Coahuila

Alvarado Galván, Paul Ernesto (15 años), Baja California Sur



Chávez Ramírez, Regina (9 años), CDMX

Calderón Salmerón, Mónica Michelle (10 años), CDMX



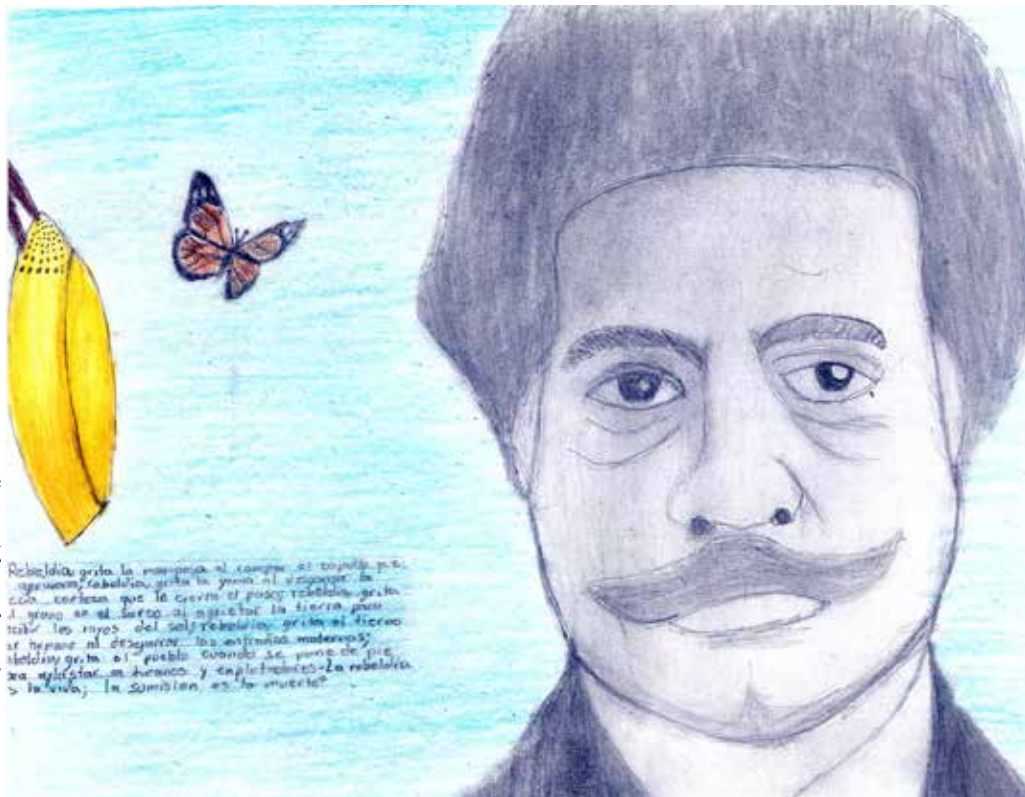
Hernández Lara, Viridiana Jhonnylu (13 años), CDMX



Muñoz Castillo, Jocelyn Diana, (15 años), CDMX



Reyes Silva, José Antonio, (13 años), Coahuila







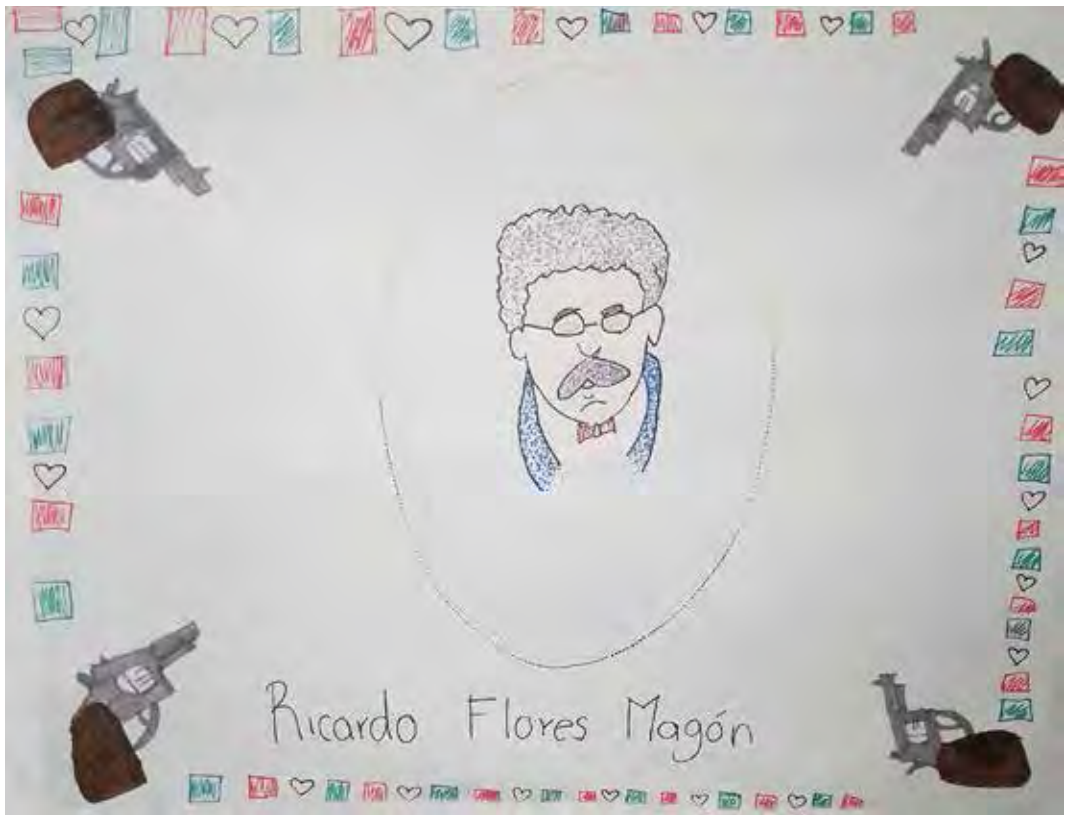


Reyna Pérez, Nayeli Rubí (12 años), Coahuila



Medina Mendoza, Allison Amairani (14 años), CDMX

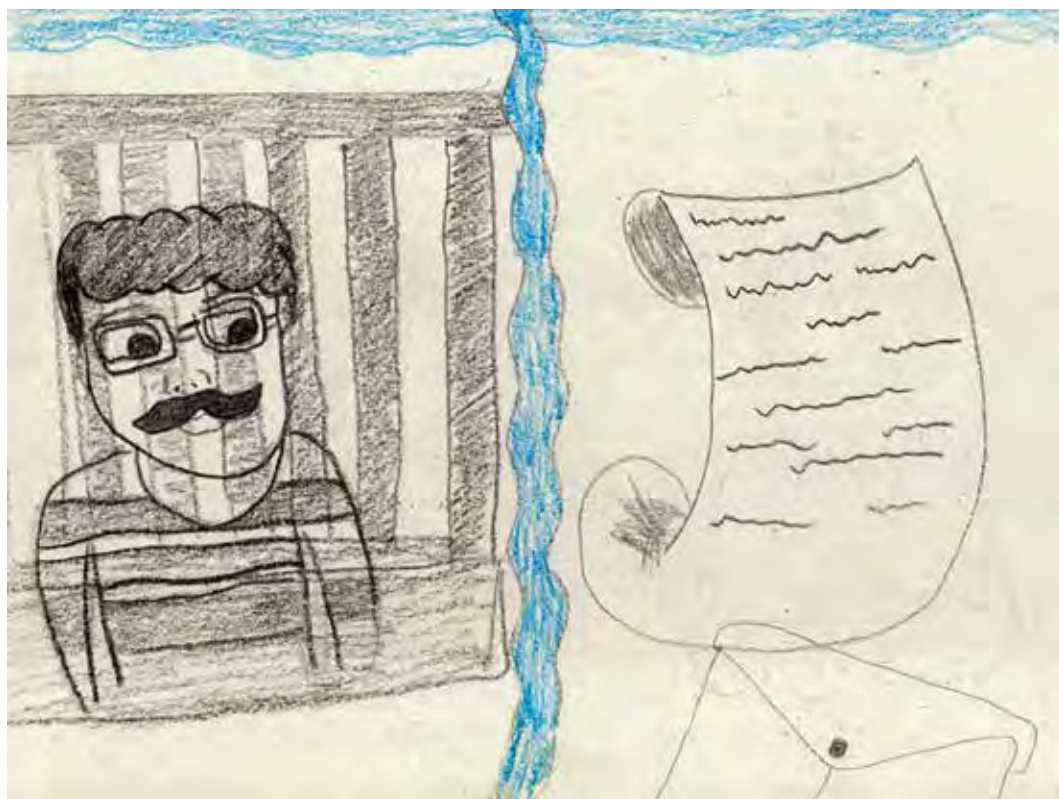
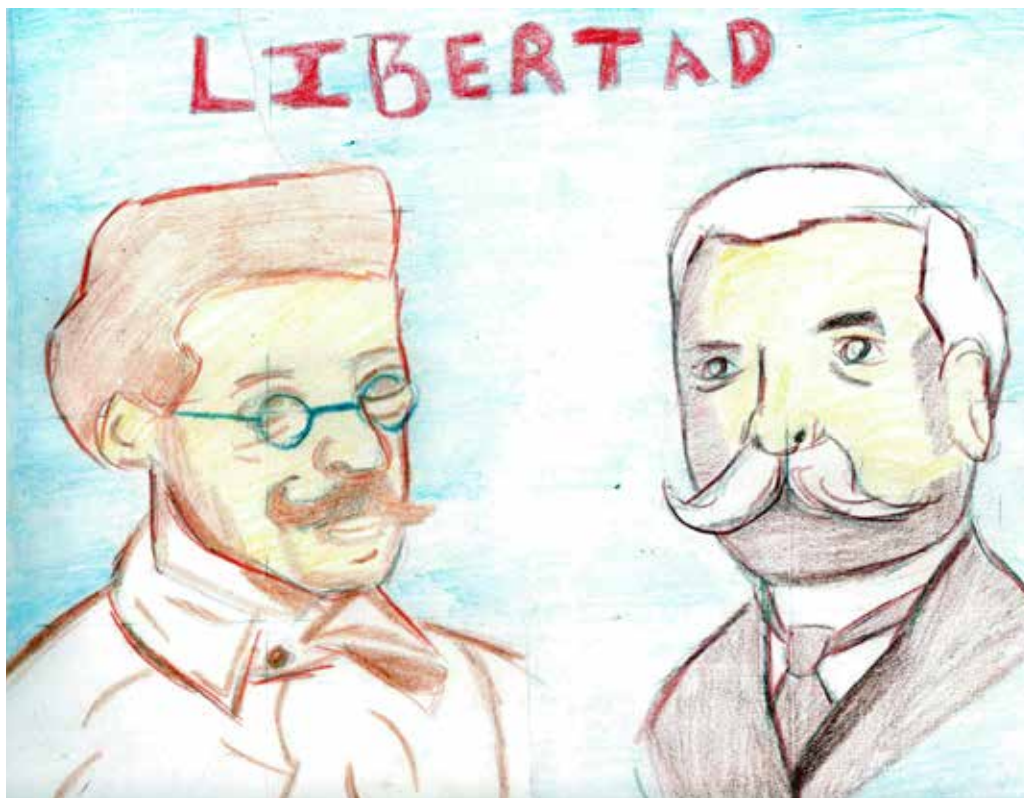




Villareal Flores, Rosa Itzel (10 años), Estado de México



Esquivel Ramírez, Liliana Lizbeth (9 años), Coahuila



Identificación de imágenes

Abundez García, Jorge Emiliano (14 años), Estado de México, pág. 62
Alanis Acosta, Sofía Guadalupe (13 años), CDMX, pág. 28
Aldama Moctezuma, Kriss Lessly (9 años), Hidalgo, pág. 26
Almaguer Camacho, Miguel Ángel (14 años), CDMX, pág. 79
Almonte Ramírez, Cristóbal Santiago (12 años), CDMX, 1
Alvarado Galván, Paul Ernesto (15 años), Baja California Sur, pág. 116
Andrade Rubio, Yaretsi Jobet (7 años), Hidalgo, pág. 40
Armijo Marquez, Regina (12 años), San Luis Potosí, pág. 73
Ávalos Hernández, Jeshua Martín (14 años), CDMX, pág. 95
Badillo, Santiago Yael (7 años), Hidalgo, pág. 33
Bautista Aviles, Liliana (11 años), Guerrero, pág. 60
Bautista Cortés, Andrea (13 años), Oaxaca, pág. 131
Benítez Reyes, Isaac Fernando (15 años), CDMX, pág. 68
Bravo Sánchez, Ulises (6 años) Tlaxcala, pág. 42
Cadena Mejía, María del Rosario (12 años), Coahuila, pág. 112
Calderón Salmerón, Mónica Michelle (10 años), CDMX, pág. 116
Calderón Vázquez, Daniela (8 años), Tlaxcala, pág. 113
Camacho Hernández, Zoe Paulette (9 años), Hidalgo, pág. 53
Camacho Sánchez, Andrea (13 años) CDMX, pág. 78
Cariño Padilla, Esmeralda (15 años), Tlaxcala, pág. 75
Castillo Ríos, María de Jesús (14 años), Guerrero, pág. 124
Castro Jiménez, Linda Azucena (13 años), CDMX, pág. 88
Castro Silva, Emily Valentina (9 años), Durango, pág. 106
Cerdeza Martínez, Abril (14 años), CDMX, pág. 111
Cervantes Chores, Danna Ximena (15 años), CDMX, pág. 37
Cervantes González, Alexa (9 años), CDMX, pág. 13
Chávez Ramírez, Regina (9 años), CDMX, pág. 116
Contreras Guerrero, Alejandra (14 años), Aguascalientes, pág. 41
Coronel Arguello, Genaro Juda (15 años), CDMX, pág. 51
Correa Cortés, Donovan Alexander (13 años), CDMX, pág. 74
Cortés Diego, Kevin Álvaro (14 años), CDMX, pág. 104
Cortés González, Ximena (14 años), CDMX, pág. 120
Creativo Tepotzotlán, Semillero Colectivo Estado de México, pág. 122

Cruz Cruz, Quetzalli Guadalupe (14 años), Coahuila, pág. 2
Cruz Franco, Marisol (13 años), Guerrero, pág. 46
Cruz Garcés, Ildi Joanna (13 años), CDMX, pág. 98
De Santiago Cepeda, Itsani Zacnité (10 años), Nuevo León, pág. 58
Del Valle Amador, Emilio (14 años), CDMX, pág. 96
Devars Alcántara, Pamela Liseth (14 años), CDMX, pág. 82
Díaz Alarcón, Iyari Yoots (12 años), Oaxaca, pág. 112
Escalante Ruiz, María Ximena (14 años), Chiapas, pág. 47
Escobedo Ibarra, Miriam (11 años), Coahuila, pág. 115
Esparza Bonilla, Belen (12 años), CDMX, pág. 67
Esquivel Monrreal, Jairo Gael (13 años), Coahuila, pág. 118
Esquivel Ramírez, Liliana Lizbeth (9 años), Coahuila, pág. 123
Flores Juárez, Rodrigo Santiago (13 años), CDMX, pág. 25
Flores Zamudillo, Fátima Joseline (13 años), Guanajuato, pág. 93
García García, Tadeo Santiago (10 años), Guanajuato, pág. 99
García Hernández, Ángel Daniel (15 años), CDMX, pág. 120
García Hernández, Giselle Leylany (15 años), CDMX, pág. 36
García Sandoval, Osmara Kyabeth (13 años), CDMX, pág. 120
Gaytán Ríos, Brandón David (12 años), Coahuila, pág. 112
González del Callejo, Sofía Maitri (8 años), CDMX, pág. 120
González Resendiz, Darlyne (14 años), CDMX, pág. 72
González Saldaña, Ana Melisa (14 años), CDMX, pág. 46
González Sánchez, Nataly Diana (15 años), CDMX, pág. 20
Grifaldo Lira, Pamela (13 años), CDMX, pág. 55
Guadarrama Toledo, Erika Yamileth (13 años), CDMX, pág. 114
Guerra Ávila, Alan Isaac (7 años), CDMX, pág. 9
Hernández Ávila, Diego Alberto (14 años), CDMX, pág. 31
Hernández Alvarado, Isama Selene (11 años), CDMX, pág. 89
Hernandez Brizuela, Fernanda Elibed (14 años), Veracruz, pág. 52
Hernández Illescas, Alexander (13 años), CDMX, pág. 92
Hernández Lara, Viridiana Jhonnylu (13 años), CDMX, pág. 116
Hernández Muñoz, Arturo Hanabu (15 años), CDMX, pág. 23
Hilario Marín, Rodolfo (13 años), CDMX, pág. 43
Hinojosa de Luna, Samantha (10 años), Coahuila, pág. 22
Hirales Flores, Santiago (9 años), Baja California Sur, pág. 64
Ibañez Martínez, Axel Uriel (10 años), CDMX, pág. 81
Jaimes Pérez, Guadalupe Lizbeth (14 años), CDMX, pág. 107
Jiménez Aurelio, Rodrigo Iván (11 años), Hidalgo, pág. 59
Juárez Vega, Gina Sofía (14 años), Coahuila, pág. 61

Koleff Ávila, Enya Suré (14 años), CDMX, pág. 17
Koleff Avila, Milena Izabela (15 años), CDMX, pág. 71
Larios Barranca, Sinaí (13 años), Tlaxcala, pág. 19
López Ávalos, Rubí Esmeralda (13 años), CDMX, pág. 65
López Hernández, Bryan Floylan (12 años), Guanajuato, pág. 112
López Santos, Alair Yani (12 años), CDMX, pág. 4
Luna Rodríguez, Yareta (15 años), CDMX, pág. 90
Macías Padilla, Alejandro (12 años). Aguascalientes, pág. 111
Maldonado Lozano, Emiliano (15 años), Guerrero, pág. 31
Maldonado Lozano, Katia (11 años), Guerrero, pág. 14
Manriquez Paredes, Erik Josue (15 años), CDMX, pág. 44
Manuel Salgado, Yarezi (9 años), Guerrero, pág. 122
Martínez Espinoza, Andrea (13 años), Coahuila, págs. 11, 40, 109
Martínez Hernández, Scarlett (14 años), Guanajuato, pág. 119
Martínez Martínez, Daira Maryel (13 años), CDMX, pag. 24
Martínez Vargas, Isis Alexa (15 años), CDMX, pág. 102
Medina Mendoza, Allison Amairani (14 años), CDMX, pág. 121
Méndez Gámez, Romina (15 años), San Luis Potosí, pág. 18
Méndez Juárez, Katherine Dayanna (15 años), CDMX, pág. 66
Méndez Ramírez, Jessica Jocelyn (14 años), CDMX, pág. 34
Mendoza Barreto, Jorge Elvis (14 años), Hidalgo, pág. 103
Mendoza Miranda, Aquetzalli (12 años), CDMX, pág. 111
Morales Rosales, Lizzy Daniela (14 años), CDMX, pág. 29
Mota Echeverría, Zaid (11 años), CDMX, pág. 119
Muñoz Castillo, Jocelyn Diana (15 años), CDMX, pág. 117
Nava Ibarra, Devany Guadalupe (14 años), Coahuila, pág. 71
Niño Hernández, Daniela Lizeth (13 años), CDMX, pág. 49
Palacios Sierra, Isaac Gabriel (14 años), CDMX, pág. 16
Pérez López, Perla Montserrat (15 años), CDMX, pág. 119
Pérez Vega, Melani Avril (14 años), CDMX, pág. 28
Pineda Gutiérrez, Alexis Santiago (13 años), Oaxaca, pág. 50
Piscil García, Kelly Michelle (8 años), Tlaxcala, pág. 42
Pizano Ortiz, Jonathan Miguel (14 años), CDMX, pág. 34
Placencia Medina, Melany Erandy (14 años), CDMX, pág. 118
Ramírez Pérez, Marcos (13 años), Oaxaca, pág. 115
Ramos Pérez, Daniel Eyael (14 años), San Luis Potosí, pág. 92
Raya de Cima, Zyanya Dayami (7 años), CDMX, pág. 72
Rechin Herrera, César Alexander (14 años), Aguascalientes, pág. 87
Reyes Romero, Brandon Ángel (12 años), CDMX, pág. 61

Reyes Silva, José Antonio (13 años), Coahuila, pág. 117
Reyna Pérez, Nayeli Rubí (12 años), Coahuila, pág. 121
Rivera Olvera, Sofía Monserrath (14 años), Coahuila, pág. 119
Rivera Sánchez, Renata (13 años), CDMX, pág. 24
Robles Murillo, Axel Sebastian (11 años), Aguascalientes, pág. 70
Rodríguez Díaz, Fátima (15 años), CDMX, pág. 114
Roldán Jacquez, Angel Alessandro (9 años), Durango, pág. 87
San Juan Morales, Aylin (10 años), CDMX, pág. 48
Sánchez Arroyo, Héctor del Ángel (14 años), CDMX, pág. 10
Sánchez Carranza, Kevin Leonardo (6 años), Aguascalientes, pág. 30
Sánchez Pozos, Donovan (14 años), CDMX, pág. 113
Sandoval Martiñón, Mateo Fidel (14 años), CDMX, pág. 32
Santizo Ramírez, Sergio Fernando (9 años), CDMX, pág. 100
Serrano Santos, Aarón Abraham (14 años), CDMX, pág. 111
Silva Cepeda, Ana Nicol (8 años), Durango, pág. 54
Solis Rodríguez, Aimee Carolina (7 años), Aguascalientes, pág. 3
Solís Watanave, Miranda (13 años), Coahuila, pág. 56
Soto Reyes, Brandon Yael (10 años), Oaxaca, pág. 76
Torralva Velazquez, Eduviges (12 años), Guerrero, pág. 80
Tovar Villagómez, Sophia (10 años), CDMX, pág. 105
Trujillo Martínez, Bianca Guadalupe (12 años), Coahuila, pág. 83
Vargas Tinoco, Melissa Vanesa (13 años), CDMX, pág. 94
Vásquez Martínez, Hannia (14 años), CDMX, pág. 50
Vázquez Garza, Agnes Colette (14 años), CDMX, pág. 35
Velasco Mora, Julián Jamajñu (7 años), CDMX, pág. 115
Vélez Hernández, Luis Ángel (12 años), Coahuila, pág. 124
Vélez Sánchez, Stefany (6 años), Jalisco, pág. 84
Villanueva Barrientos, Paola Alejandra (14 años), CDMX, pág. 95
Villareal Flores, Rosa Itzel (10 años), Estado de México, pag. 123
Zamarrón Reyes, Miguel (12 años), Coahuila, pág. 115

SECRETARÍA DE CULTURA

Alejandra Frausto Guerrero
Secretaria de Cultura

Marina Nuñez Bernalova
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Rodrigo Borja Torres
Director General de Bibliotecas



Bautista Cortés, Andrea
(13 años), Oaxaca

Aquí yace un soñador...
Ricardo Flores Magón
para niñas y niños

Federico Alcalá Méndez
Edición y coordinación

Jesús Figueroa Camargo
Diseño y formación

J. Ricardo Jiménez Acosta
Diseño de portada

Adriana Mira Correa
Producción

Rocio del Pilar Correa Aguilar

Rocio Villegas Albarrán

María Elena Islas Martínez

Alisson Vargas González
Selección de textos

Leonardo Avendaño Bautista
Traducción al Mazateco de Eloxochitlán

Los fragmentos utilizados en esta publicación proceden de:

*Magón Flores, Ricardo (2021). Ricardo Flores Magón: Vida y Obra. México:
Consejo Editorial H. Cámara de Diputados LXIV Legislatura, Centro
Documental Flores Magón AC "Casa del Ahuizote".

*Flores Magón, Ricardo (1993). Antología México,
Universidad Nacional Autónoma de México.

RICARDO FLORES MAGÓN (1873-1922)

Nació en San Antonio Eloxochitlán, Oaxaca, un 16 de septiembre de 1873, aniversario de nuestra independencia, y falleció en la prisión de Leavenworth, Estados Unidos, un 21 de noviembre de 1922, un día después del aniversario del inicio de la Revolución Mexicana de 1910.

Creció, junto con sus hermanos Jesús y Enrique, en una familia de estirpe liberal, ya que su padre, Teodoro, luchó contra los franceses en 1867 e inculcó en ellos el amor por la libertad, el espíritu crítico y la cercanía al pensamiento social de las comunidades mazatecas de Oaxaca.

Sus escritos publicados en el periódico Regeneración son considerados como el antecedente ideológico de la lucha revolucionaria que logró deponer a Porfirio Díaz.

Perseguido político del régimen de Díaz, vivió exiliado en los Estados Unidos, donde siguió impulsando sus ideas liberales. La complicidad del régimen norteamericano con los intereses económicos que se aprovechaban de nuestro país fue la causa de su encarcelamiento.

Murió en prisión, no sin antes proclamar que bien podrían considerarlo un soñador, pero jamás un traidor a sus ideales.

Su cuerpo se encuentra en la Rotonda de las Personas Ilustres y su nombre en oro se muestra plasmado en el Muro de Honor del Palacio Legislativo de San Lázaro.

Ahora, la Colección Biblioteca Infantil de la Dirección General de Bibliotecas, en justo homenaje a este mexicano sobresaliente, te invita a que disfrutes de sus textos.



CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA

